



Организация Объединенных Наций

Доклад Международного Суда

1 августа 2012 года — 31 июля 2013 года

Генеральная Ассамблея

Официальные отчеты

Шестьдесят восьмая сессия

Дополнение № 4



Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Шестьдесят восьмая сессия
Дополнение № 4

Доклад Международного Суда

1 августа 2012 года — 31 июля 2013 года



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2013

Примечание

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Содержание

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
I. Резюме	1
II. Организация Суда	6
A. Состав	6
B. Привилегии и иммунитеты	8
C. Местопребывание	9
III. Роль и юрисдикция Суда	10
A. Юрисдикция по спорным делам	10
B. Юрисдикция Суда по вынесению консультативных заключений	11
IV. Секретариат	12
A. Секретарь	13
B. Основные отделы и подразделения Секретариата	14
1. Департамент по правовым вопросам	14
2. Департамент по лингвистическим вопросам	14
3. Департамент информации	15
4. Административно-кадровый отдел	16
5. Финансовый отдел	16
6. Отдел публикаций	17
7. Отдел документации и библиотека Суда	17
8. Отдел информационно-коммуникационных технологий	17
9. Отдел архивирования, индексации и рассылки	18
10. Отдел обработки и воспроизведения текстов	18
11. Отдел безопасности	19
12. Референты-юристы и специальные помощники Председателя и Секретаря	19
13. Секретари судей	19
14. Старший медик	19
15. Комитет персонала	20

V.	Производство по спорным делам в рассматриваемый период	21
1.	Проект «Габчиково-Надьмарош» (Венгрия/Словакия)	21
2.	Вооруженная деятельность на территории Конго (Демократическая Республика Конго против Уганды)	21
3.	Применение Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (Хорватия против Сербии)	23
4.	Территориальный и морской спор (Никарагуа против Колумбии)	24
5.	Морской спор (Перу против Чили)	28
6.	Авиараспыление гербицидов (Эквадор против Колумбии)	30
7.	Китобойный промысел в Антарктике (Австралия против Японии)	31
8.	Пограничный спор (Буркина-Фасо/Нигер)	35
9.	Определенная деятельность, осуществляемая Никарагуа в пограничном районе (Коста-Рика против Никарагуа)	37
10.	Просьба о толковании решения от 15 июня 1962 года по делу «Храм Преа Вихеар (Камбоджа против Таиланда)» (Камбоджа против Таиланда)	42
11.	Строительство дороги в Коста-Рике вдоль реки Сан-Хуан (Никарагуа против Коста-Рики)	47
12.	Обязательство проводить переговоры о доступе к Тихому океану (Боливия против Чили)	49
VI.	Визиты в Суд и другие мероприятия	50
VII.	Публикации и презентации Суда для общественности	52
A.	Публикации	52
B.	Фильм	53
C.	Веб-сайт	54
D.	Музей	55
VIII.	Финансы Суда	56
A.	Метод покрытия расходов	56
B.	Составление бюджета	56
C.	Исполнение бюджета	56
D.	Бюджет Суда на двухгодичный период 2012–2013 годов	57
E.	Запросы о выделении бюджетных средств на двухгодичный период 2014–2015 годов	58
Приложение		
	Международный Суд: организационная структура и распределение должностей в Секретариате по состоянию на 31 июля 2013 года	61

Глава I

Резюме

Краткий обзор судебной работы Суда

1. В течение 2012/2013 судебного года Международный Суд вновь работал весьма активно. В течение этого периода, выполняя свою главную функцию, которая заключается в разрешении в соответствии с международным правом таких споров, которые представляются ему государствами, Суд провел открытые слушания по следующим четырем делам (в хронологическом порядке):

Пограничный спор (Буркина-Фасо/Нигер) (см. пункты 165–169 ниже);

Морской спор (Перу против Чили) (см. пункты 133–140 ниже);

Просьба о толковании решения от 15 июня 1962 года по делу «Храм Презахви-ха» (Камбоджа против Таиланда) (см. пункты 191–206 ниже); и

Китобойный промысел в Антарктике (Австралия против Японии) (см. пункты 150–164 ниже).

2. В ходе того же периода Суд вынес два решения по следующим делам (в хронологическом порядке):

Территориальный и морской спор (Никарагуа против Колумбии) (см. пункты 114–132 ниже);

Пограничный спор (Буркина-Фасо/Нигер) (см. пункты 165–169 ниже).

3. Он также вынес шесть постановлений (в хронологическом порядке):

- постановлением от 6 февраля 2013 года Суд разрешил Новой Зеландии вступить в дело о *Китобойном промысле в Антарктике (Австралия против Японии)* (см. пункты 150–164 ниже);
- двумя отдельными постановлениями от 17 апреля 2013 года Суд объединил производство по делу, касающемуся *Некоторых мероприятий, проведенных Никарагуа в приграничном районе (Коста-Рика против Никарагуа)* (см. пункты 170–190 ниже), и по делу, касающемуся *Строительства дороги в Коста-Рике вдоль реки Сан-Хуан (Никарагуа против Коста-Рики)* (см. пункты 207–216 ниже);
- постановлением от 18 апреля 2013 года Суд разрешил четыре встречных требования, представленных Никарагуа в ее контрмеморандуме, поданном по делу, касающемуся *Некоторых мероприятий, проведенных Никарагуа в приграничном районе (Коста-Рика против Никарагуа)* (см. пункты 170–190 ниже);
- постановлением от 12 июля 2013 года Суд назначил трех экспертов, которые будут оказывать помощь сторонам в осуществлении демаркации их общей границы в спорном районе в соответствии с пунктом 4 статьи 7 Специального соглашения, заключенного между сторонами 24 февраля 2009 года, и пунктом 113 решения, вынесенного Судом 16 апреля 2013 года по делу, касающемуся *Пограничного спора (Буркина-Фасо/Нигер)* (см. пункты 165–169 ниже); и

- постановлением от 16 июля 2013 года Суд вынес решение по просьбам, представленным соответственно Коста-Рикой и Никарагуа относительно изменения временных мер, указанных Судом 8 марта 2011 года по делу, касающемуся *Некоторых мероприятий, проведенных Никарагуа в приграничном районе (Коста-Рика против Никарагуа)* (см. пункты 170–190 ниже).

4. В отчетный период Суд занимался одним новым спорным делом: Боливия возбудила разбирательство против Чили в связи со спором в отношении «обязательства Чили вести добросовестно и эффективно переговоры с Боливией для достижения соглашения, предоставляющего Боливии полный суверенный доступ к Тихому океану» (см. пункты 217–224 ниже).

5. По состоянию на 31 июля 2013 года в Общем списке Суда числилось 10 спорных дел¹. Эти дела поступили со всего мира: пять дел касаются споров между латиноамериканскими государствами, два — между европейскими государствами, одно — между африканскими государствами и одно — между азиатскими государствами, а одно дело касалось спора межконтинентального характера.

6. Эти дела касались широкого круга вопросов, таких как территориальные и морские споры, экологический ущерб и сохранение живых ресурсов, нарушение территориальной целостности, нарушение международного гуманитарного права и прав человека, геноцид, толкование и применение международных конвенций и договоров и толкований решений Суда.

7. 25 сентября 2012 года Экваториальная Гвинея направила в Секретариат Суда документ с приложениями, озаглавленный «Заявление о возбуждении разбирательства, включая просьбу относительно временных мер», добиваясь, в частности, прекращения правительством Французской Республики разбирательства и отмены следственных действий в отношении двух высокопоставленных должностных лиц Республики Экваториальная Гвинея. В этом документе Экваториальная Гвинея заявляет, что эти процессуальные действия нарушают принципы равенства между государствами, невмешательства, суверенитета и уважения иммунитета от уголовной юрисдикции. Экваториальная Гвинея просит Суд «положить конец этим нарушениям международного права», постановив, чтобы Франция, в частности, «прекратила уголовное разбирательство» и «приняла все меры, необходимые для отмены последствий» соответствующего ордера на арест. Посредством указания «временных мер» Экваториальная Гвинея просит Суд, в частности, «распорядиться... вернуть... иму-

¹ 25 сентября 1997 года Суд вынес свое решение по делу, касающемуся *Проекта Габчиково-Надьямарош (Венгрия/Словакия)*. Тем не менее технически это дело пока не закончено в свете того, что в сентябре 1998 года Словакия обратилась с просьбой о вынесении дополнительного решения. Венгрия представила письменное заявление с изложением своей позиции в отношении просьбы Словакии до истечения срока, установленного Председателем Суда, — 7 декабря 1998 года. Затем стороны возобновили переговоры по поводу осуществления решения 1997 года и регулярно информировали Суд о достигнутом прогрессе.

19 декабря 2005 года Суд вынес свое решение по делу, касающемуся *Вооруженной деятельности на территории Конго (Демократическая Республика Конго против Уганды)*. Это дело также технически не закрыто в том смысле, что стороны вновь могут обратиться в Суд (поскольку они имеют на это право в соответствии с решением) для урегулирования вопроса о возмещении, если они не смогут договориться по этому аспекту.

щество и помещения..., принадлежащие Республике Экваториальная Гвинея» и арестованные французскими судьями в рамках расследования. В соответствии с пунктом 5 статьи 38 Регламента Суда Экваториальная Гвинея ссылается в качестве основания для юрисдикции Суда на урегулирование спора «согласие Французской Республики, которое, несомненно, будет дано». В соответствии с пунктом 5 статьи 38 Регламента копия вышеназванного документа, полученного от Экваториальной Гвинеи, была направлена правительству Франции. Никаких процессуальных действий совершено не будет, и дело не будет включено в Общий список, если только и до тех пор, пока Франция не даст согласия на юрисдикцию Суда по данному делу.

8. Передаваемые в Суд дела становятся все более сложными с фактической и юридической точки зрения. Кроме того, они часто включают несколько этапов в результате, например, подачи предварительных возражений ответчиками в отношении юрисдикции или приемлемости; представления просьб об указании временных мер, которые должны рассматриваться в неотложном порядке; и заявлений о разрешении вступить в дело и деклараций о вступлении в дело, подаваемых третьими государствами.

9. Что касается другой функции Суда, заключающейся в вынесении консультативных заключений по правовым вопросам, переданным ему имеющими на то полномочия органами и учреждениями Организации Объединенных Наций, то в отчетный период таких просьб не поступало.

Сохранение высокого уровня активности Суда

10. Рабочий график в течение судебного 2012/2013 года, когда рассматривалось четыре дела, был весьма напряженным, и 2013/2014 год также будет весьма активным. В этой связи Суд уже объявил, что устное производство по делу, касающемуся *Авиараспыления гербицидов (Эквадор против Колумбии)*, начнется 30 сентября 2013 года. Суд также информировал стороны в деле, касающемся *Заявления о применении Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (Хорватия против Сербии)*, что он намерен провести слушания в начале 2014 года.

11. Неизменно высокий уровень активности со стороны Суда стал возможным благодаря значительному числу шагов, которые он предпринял в последние годы в целях повышения своей эффективности, что позволило ему справляться с постоянно возрастающей рабочей нагрузкой. Суд постоянно проводит обзор своих процедур и методов работы. В рамках этого процесса в отчетный период он принял новую практическую директиву для использования государствами — практическую директиву IXquater с целью уточнения процедуры, которую должны использовать стороны, желающие представить аудиовизуальные или фотоматериалы на слушаниях, которые ранее не были включены в материалы дела на письменной стадии.

12. Кроме того, Суд определил для себя весьма плотный график слушаний и прений, с тем чтобы он мог одновременно рассматривать сразу несколько дел и оперативно разрешать сопутствующие процессуальные вопросы, число которых растет (просьбы об указании временных мер, предварительные меры, встречные иски, заявления о разрешении вступить в дело и декларации о вступлении в дело). В течение последнего года Секретариат Суда сохранял высокий уровень эффективности и качества работы, благодаря которым его поддержка

была принципиально важной для надлежащего функционирования Суда. Благодаря напряженной работе Суда государства, намеревающиеся обратиться в главный судебный орган Организации Объединенных Наций, могут быть уверены в том, что дела, которые они захотят передать Суду, будут разрешены своевременно с учетом конкретных обстоятельств каждого дела».

13. Суд приветствует подтверждение уверенности со стороны государств в отношении его способности разрешать их споры. В 2013/2014 судебном году Суд будет столь же внимательно и беспристрастно подходить к будущим делам, поступающим к нему на рассмотрение, как он это делал в предыдущие годы.

Поощрение верховенства права

14. На заседании высокого уровня Генеральной Ассамблеи 24 сентября 2012 года, посвященном верховенству права на национальном и международном уровнях, Председатель Суда судья Петер Томка напомнил о том, что «Суд через свою деятельность является важным проводником в обеспечении и поддержании верховенства права на международном уровне в отношениях между государствами». Он приветствовал то обстоятельство, что в Суд обращаются все чаще, выразив вместе с тем сожаление в связи с тем, что лишь немногим более одной трети государств — членом Организации Объединенных Наций сделали заявление в соответствии с пунктом 2 статьи 36 Статута о признании «без особого о том соглашения, *ipso facto*, в отношении любого иного государства, принявшего такое же обязательство, юрисдикцию Суда обязательной по всем правовым спорам».

15. В этой связи Суд приветствует то обстоятельство, что в резолюциях 67/1 от 24 сентября 2012 года и 67/97 от 14 декабря 2012 года Генеральная Ассамблея призвала государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о признании обязательной юрисдикции Суда на этом основании.

16. Следует иметь в виду, что Суд как судебный орган и к тому же главный судебный орган Организации Объединенных Наций занимает особое положение. Все, что делает Суд, направлено на поощрение верховенства права: он выносит решения и дает консультативные заключения в соответствии со своим Статутом, который является неотъемлемой частью Устава Организации Объединенных Наций, и тем самым вносит вклад в пропаганду и разъяснение международного права. Он также обеспечивает максимально возможное глобальное информирование о своих решениях посредством своих публикаций, мультимедийных презентаций и веб-сайта, который в настоящее время отражает всю судебную практику Суда и его предшественника — Постоянной Палаты Международного Суда — и который содержит полезную информацию для государств, которые захотят передать Суду потенциальный спор.

17. Председатель и члены Суда, Секретарь, а также Департамент информации и Департамент по правовым вопросам Секретариата Суда регулярно устраивают презентации и принимают участие в юридических форумах как в месте пребывания Суда, так и за его пределами, посвященных функционированию Суда, его процедурам и судебной практике.

18. Ежегодно Суд принимает весьма значительное число посетителей. В частности, он принимает глав государств и другие официальные делегации из различных стран, проявляющие интерес к его работе. И наконец, он уделяет

особое внимание молодежи: он участвует в мероприятиях, организуемых университетами, и предлагает программы стажировки, позволяющие учащимся с различными уровнями подготовки познакомиться с данным учреждением и углубить свои знания в области международного права.

Людские ресурсы: учреждение должностей

19. Суд благодарен Генеральной Ассамблее за утверждение должностей в течение текущего двухгодичного периода. В своей бюджетной смете на двухгодичный период 2012–2013 годов Суд просил об учреждении должности специалиста по вопросам безопасности класса С-3, должности помощника по вопросам информационной безопасности категории общего обслуживания и должности помощника по издательским вопросам категории общего обслуживания в Отделе публикаций. Ассамблея решила выделить эти три должности для Суда в текущем двухгодичном периоде, и они были заполнены. В частности, это позволило усилить все аспекты безопасности Суда и обеспечить ускоренный выпуск его публикаций.

Модернизация Большого зала правосудия во Дворце мира

20. В отчетный период Фонд Карнеги, которому принадлежит Дворец мира, завершил реставрацию Большого зала правосудия (зал судебных заседаний), где было установлено все оборудование, средства на которое были утверждены Генеральной Ассамблеей в конце 2009 года и которое было закуплено Судом в декабре 2011 года. В результате этого с апреля 2013 года Суд проводит свои открытые заседания в обновленном Большом зале правосудия, где в его распоряжении теперь имеется более современное оборудование.

Пенсионный план для членов Суда

21. В 2012 году в письме своего Председателя на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, которое сопровождалось пояснительной запиской (A/66/726), Суд сообщил Генеральной Ассамблее о своей глубокой озабоченности в связи с некоторыми предложениями Генерального секретаря, касающимися пенсионного плана для судей (см. A/67/4, пункты 26–30). В частности, он особо отметил поднятые в предложениях серьезные вопросы с точки зрения целостности его Статута и равенства его членов.

22. Суд выражает благодарность Генеральной Ассамблее за особое внимание, которое она уделила этому вопросу, и принятое ею решение (66/556 В) по рекомендации Пятого комитета (A/66/638/Add.1, пункт 18) отложить его рассмотрение до шестидесятой восьмой сессии. Суд убежден в том, что Ассамблея с присущей ей мудростью в полной мере оценит важные принципиальные моменты, возникающие в связи с предлагаемой реформой, и в то же время признает, что полученная экономия в долгосрочной перспективе будет незначительной.

Глава II

Организация Суда

А. Состав

23. В состав Международного Суда входит 15 судей, избираемых Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности на девятилетний срок. Каждые три года треть должностей становится вакантной. Следующие выборы для заполнения таких вакансий состоятся в последнем квартале 2014 года.

24. Председатель и Вице-председатель избираются членами Суда каждые три года путем тайного голосования. Председатель председательствует на всех заседаниях Суда; он/она осуществляет руководство работой Суда и надзор за его административным обеспечением. В ходе судебных совещаний Председатель имеет право решающего голоса в случае, если голоса разделятся поровну. Вице-председатель заменяет Председателя в его/ее отсутствие, в случае его/ее неспособности выполнять свои обязанности или в случае, если должность Председателя окажется вакантной.

25. По состоянию на 31 июля 2013 года состав Суда был следующим: Председатель: Петер Томка (Чехословакия); Вице-председатель: Бернардо Сепульведа-Амор (Мексика), судьи: Хисаси Овада (Япония); Ронни Абраам (Франция), Кеннет Кит (Новая Зеландия), Мохамед Беннуна (Марокко), Леонид Скотников (Российская Федерация), Антониу Аугусту Кансаду Триндади (Бразилия), Абдулкази Ахмед Юсуф (Сомали), Кристофер Гринвуд (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), Сюэ Ханьцин (Китай), Джоан Э. Донохью (Соединенные Штаты Америки), Джорджо Гая (Италия), Джулия Себутинде (Уганда) и Далвир Бхандари (Индия).

26. Секретарем Суда является Филипп Куврёр (гражданин Бельгии). 11 февраля 2013 года Суд избрал Жан-Пеле Фомете (гражданин Камеруна) на должность заместителя Секретаря на семилетний срок начиная с 16 марта 2013 года.

27. В соответствии со статьей 29 Статута Суд ежегодно образует Камеру упрощенного судопроизводства, в состав которой по состоянию на 31 июля 2013 года входили:

Члены

Председатель Томка

Вице-Председатель Сепульведа-Амор

Судьи Юсуф, Сюэ и Донохью

Запасные члены

Судьи Скотников и Гая.

28. Суд также образовал комитеты для содействия выполнению своих административных задач. По состоянию на 31 июля 2013 года их состав был следующим:

а) Бюджетно-административный комитет: Председатель Томка (председательствующий), Вице-Председатель Сепульведа-Амор и судьи Абраам, Беннуна, Юсуф, Гринвуд и Сюэ;

б) Комитет по Регламенту: судья Абраам (председательствующий) и судьи Кит, Скотников, Кансаду Триндади, Донохью и Гая;

с) Библиотечный комитет: судья Беннуна (председательствующий) и судьи Кансаду Триндади, Гая и Бхандари.

29. В соответствии со статьей 31 Статута стороны, которые не имеют в составе судебного присутствия ни одного судьи своего гражданства, могут выбрать судью *ad hoc* для цели касающегося их дела.

30. Число судей *ad hoc*, выбранных государствами-участниками в отчетный период, составляло 19, причем соответствующие обязанности выполняли 14 человек (одно и то же лицо иногда назначают судьей *ad hoc* в нескольких делах).

31. В деле, касающемся *Вооруженной деятельности на территории Конго (Демократическая Республика Конго против Уганды)*, Демократическая Республика Конго выбрала в качестве судьи *ad hoc* Джо Верхувена, а Уганда — Джеймса Л. Катеку. После избрания Джулии Сепутинде (гражданка Уганды) членом Суда с 6 февраля 2012 года срок полномочий г-на Катеки прекратился.

32. В деле, касающемся *Применения Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказания за него (Хорватия против Сербии)*, Хорватия выбрала в качестве судьи *ad hoc* Будислава Вукаса, а Сербия — Миленко Кречу.

33. В деле, касающемся *Территориального и морского спора (Никарагуа против Колумбии)*, Никарагуа выбрала в качестве судьи *ad hoc* Мохаммеда Беджауи, а после его ухода в отставку — Джорджо Гая; затем после избрания его членом Суда она выбрала Томаса А. Менсаха². Колумбия выбрала в качестве судьи *ad hoc* Ива Л. Фортъе, а после его ухода в отставку — Жан-Пьера Кота.

34. В деле, касающемся *Морского спора (Перу против Чили)*, Перу выбрала в качестве судьи *ad hoc* Жильбера Гийома, а Чили — Франсиско Оррего Викуньо.

35. В деле, касающемся *Авиараспыления гербицидов (Эквадор против Колумбии)*, Эквадор выбрал в качестве судьи *ad hoc* Рауля Эмилио Винуэсу, а Колумбия — Жан-Пьера Кота.

36. В деле, касающемся *Китобойного промысла в Антарктике (Австралия против Японии)*, Австралия выбрала в качестве судьи *ad hoc* Хилари Чарлзорт.

37. В деле, касающемся *Пограничного спора (Буркина-Фасо/Нигер)*, Буркина-Фасо выбрала в качестве судьи *ad hoc* Жан-Пьера Кота. После его ухода в отставку Буркина-Фасо выбрала Ива Доде. Нигер выбрал в качестве судьи *ad hoc* Ахмеда Махиу.

² С учетом этого выбора судья Гая счел для себя правильным в качестве бывшего судьи *ad hoc*, избранного Никарагуа, не участвовать в дальнейшем разбирательстве по этому делу.

38. В деле, касающемся *Определенной деятельности, осуществляемой Никарагуа в пограничном районе (Коста-Рика против Никарагуа)*, Коста-Рика выбрала в качестве судьи ad hoc Джона Дугарда, а Никарагуа — Жильбера Гийома.

39. В деле, касающемся *Просьбы о толковании решения от 15 июня 1962 года по делу «Храм Прэахвихеа Вихиар (Камбоджа против Таиланда)» (Камбоджа против Таиланда)*, Камбоджа выбрала в качестве судьи ad hoc Жильбера Гийома, а Таиланд — Жан-Пьера Кота.

40. В деле, касающемся *Строительства дороги в Коста-Рике вдоль реки Сан-Хуан (Никарагуа против Коста-Рики)*, Никарагуа выбрала в качестве судьи ad hoc Жильбера Гийома, а Коста-Рика-Бруно Зимму. Вследствие принятия Судом решения об объединении разбирательства по этому делу с разбирательством по делу, касающемся *Определенной деятельности, осуществляемой Никарагуа в пограничном районе (Коста-Рика против Никарагуа)*, г-н Зимма подал в отставку.

В. Привилегии и иммунитеты

41. Согласно статье 19 Статута, «члены Суда при исполнении ими судебных обязанностей пользуются дипломатическими привилегиями и иммунитетами».

42. В Нидерландах на основании обмена письмами между Председателем Суда и министром иностранных дел от 26 июня 1946 года члены Суда пользуются в целом теми же привилегиями, иммунитетами, льготами и прерогативами, что и главы дипломатических представительств, аккредитованных при Его Величестве короле Нидерландов (*I.C.J. Acts and Documents No. 6*, pp. 204–211 and pp. 214–217).

43. В резолюции 90(I) от 11 декабря 1946 года (*ibid.*, pp. 210–215), Генеральная Ассамблея утвердила соглашения, заключенные между Международным Судом и правительством Нидерландов в июне 1946 года, и рекомендовала следующее: если судья проживает вне пределов своей страны, чтобы быть в постоянном распоряжении Суда, он должен пользоваться дипломатическими привилегиями и иммунитетами в течение своего пребывания в этой другой стране; и судьям должны быть предоставлены все возможные льготы для выезда из страны, где они могут оказаться, а также для въезда в страну, где заседает Суд, и для выезда из нее. Во время поездок в связи с выполнением своих обязанностей судьи должны во всех странах, через которые им приходится проезжать, пользоваться всеми привилегиями, иммунитетами и льготами, предоставляемыми этими странами дипломатическим посланникам.

44. В той же резолюции Генеральная Ассамблея рекомендовала, чтобы власти государств — членов Организации Объединенных Наций признавали и принимали пропуска Организации Объединенных Наций, выдаваемые Судом судьям. Такие пропуска стали выдаваться Судом с 1950 года. По форме они аналогичны тем, которые выдаются Генеральным секретарем.

45. Кроме того, в пункте 8 статьи 32 Статута Суда предусматривается, что «оклады, прибавки и вознаграждение», получаемые судьями и Секретарем, «освобождаются от всякого обложения».

С. Местопребывание

46. Местопребыванием Суда является Гаага; это, однако, не препятствует Суду заседать и выполнять свои функции в других местах во всех случаях, когда Суд найдет это желательным (пункт 1 статьи 22 Статута; статья 55 Регламента). До настоящего времени Суд еще ни разу не заседал за пределами Гааги.

47. Суд занимает помещения в гаагском Дворце мира. Соглашение от 21 февраля 1946 года между Организацией Объединенных Наций и Фондом Карнеги, в чьем административном ведении находится Дворец мира, определяет условия, на которых Суд пользуется этими помещениями, и предусматривает выплату Фонду Карнеги за это ежегодного взноса. Этот взнос был увеличен в соответствии с дополнительными соглашениями, утвержденными Генеральной Ассамблеей в 1951 и 1958 годах, а также в соответствии с последующими поправками. Ежегодный взнос Организации Объединенных Наций Фонду Карнеги на 2012 год составляет 1 264 152 евро, а на 2013 год — 1 292 595 евро. В настоящее время ведутся переговоры между Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций и Фондом Карнеги о внесении дополнительных поправок в соглашение, в частности в отношении размеров и качества помещений, предоставленных Суду, безопасности лиц и имущества, а также уровня предоставляемых Фондом услуг.

Глава III

Роль и юрисдикция Суда

48. Международный суд является единственной международной инстанцией универсального характера, обладающей общей юрисдикцией. Эта юрисдикция имеет двойной характер.

А. Юрисдикция по спорным делам

49. В первую очередь, Суду приходится разрешать споры, передаваемые ему государствами по собственной инициативе в порядке осуществления ими своего суверенитета. В связи с этим следует отметить, что по состоянию на 31 июля 2013 года участниками статута Суда являлись 193 государства.

50. Семьдесят государств в настоящее время сделали заявление (некоторые с оговорками) о признании юрисдикции Суда обязательной в соответствии с пунктами 2 и 5 статьи 36 Статута. В их число входят: Австралия, Австрия, Барбадос, Бельгия, Болгария, Ботсвана, Венгрия, Гаити, Гамбия, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Индия, Ирландия, Испания, Камбоджа, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Лесото, Либерия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Мальта, Маршалловы Острова, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Свазиленд, Сенегал, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Сомали, Судан, Суринам, Тимор-Лешти, Того, Уганда, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Швейцария, Швеция, Эстония и Япония. С текстами заявлений, поданных вышеуказанными государствами, можно ознакомиться на веб-сайте Суда (www.icj-cij.org, под рубрикой "Jurisdiction").

51. Кроме того, примерно 300 двусторонних или многосторонних договоров предусматривают юрисдикцию Суда по урегулированию споров, связанных с их применением или толкованием. С примерным перечнем этих договоров и конвенций можно также ознакомиться на веб-сайте Суда (под рубрикой "Jurisdiction"). Основанием для юрисдикции Суда *ratione materiae* в случае конкретного спора может также стать специальное соглашение, заключенное между соответствующими государствами. И наконец, в соответствии с пунктом 5 статьи 38 Регламента Суда, передавая спор на рассмотрение Суда, государство может предложить использовать в качестве основания для юрисдикции Суду согласие на нее государства, против которого обращено такое заявление, еще до того, как это согласие было дано или обозначено. Если второе государство дает свое согласие, юрисдикция Суда устанавливается с даты предоставления такого согласия (подобная ситуация называется *forum prorogatum*).

В. Юрисдикция Суда по вынесению консультативных заключений

52. Суд также выносит консультативные заключения. Наряду с двумя органами Организации Объединенных Наций (Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности), которые полномочны запрашивать консультативные заключения Суда «по любому юридическому вопросу» (пункт 1 статьи 96 Устава), еще три органа Организации Объединенных Наций (Экономический и Социальный Совет, Совет по опеке, Межсессионный комитет Генеральной Ассамблеи) и следующие организации в настоящее время полномочны запрашивать консультативные заключения Суда по юридическим вопросам, возникающим в пределах их сферы деятельности (пункт 2 статьи 96 Устава):

Международная организация труда

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

Международная организация гражданской авиации

Всемирная организация здравоохранения

Всемирный банк

Международная финансовая корпорация

Международная ассоциация развития

Международный валютный фонд

Международный союз электросвязи

Всемирная метеорологическая организация

Международная морская организация

Всемирная организация интеллектуальной собственности

Международный фонд сельскохозяйственного развития

Организация Объединенных Наций по промышленному развитию

Международное агентство по атомной энергии

53. С перечнем международных документов, в которых предусматривается юрисдикция Суда по вынесению консультативных заключений, можно ознакомиться на веб-сайте Суда (под рубрикой “Jurisdiction”).

Глава IV

Секретариат

54. Суд является единственным главным органом Организации Объединенных Наций, имеющим собственный административный аппарат (см. статью 98 Устава). Секретариат является постоянным международным секретариатом Суда. Его роль определяется Статутом и Регламентом Суда (в частности, статьями 22–29 Регламента). Поскольку Суд является и судебным органом, и международным учреждением, роль Секретариата состоит в том, чтобы, с одной стороны, оказывать судебную поддержку, а с другой — действовать в качестве постоянного административного органа. Таким образом деятельность Секретариата носит как административный, так и судебный и дипломатический характер. Организация Секретариата устанавливается Судом на основании предложений, вносимых Секретарем. В приложении к настоящему докладу приведена схема организационной структуры Секретариата.

55. Обязанности Секретариата подробно излагаются в инструкциях, составляемых Секретарем и утверждаемых Судом (см. пункты 2 и 3 статьи 28 Регламента). В марте 2012 года Суд принял действующий в настоящее время вариант инструкции для Секретариата (см. [A/67/4](#), пункт 66).

56. Должностные лица Секретариата назначаются Судом по предложению Секретаря, а применительно к категории общего обслуживания — Секретарем с одобрением Председателя. Персонал, привлекаемый на короткий срок, назначается Секретарем. Условия работы изложены в Положениях о персонале, утверждаемых Судом (см. статью 28 Регламента). Последние изменения в эти Положения вносились в марте 2011 года и в марте 2012 года (см. [A/67/4](#), пункт 70). Должностные лица Секретариата пользуются в целом теми же привилегиями и иммунитетами, что и имеющие сопоставимый ранг сотрудники дипломатических представительств в Гааге. По своему статусу, вознаграждению и пенсионным правам они сопоставимы с должностными лицами Секретариата Организации Объединенных Наций эквивалентной категории или эквивалентного класса.

57. За последние 20 лет рабочая нагрузка Секретариата, несмотря на внедрение новых технологий, значительно возросла в силу существенного увеличения числа дел, возбуждаемых в Суде, и связанных с этими делами сопутствующих процессуальных вопросов, а также возрастающей сложности этих дел.

58. В настоящее время в Секретариате насчитывается 120 должностей, а именно: 60 должностей категории специалистов и выше (все должности постоянные) и 60 должностей категории общего обслуживания (из них 58 должностей постоянные и 2 — временные на двухгодичный срок).

59. В дополнение к принятию Организацией Объединенных Наций новой внутренней системы отправления правосудия пришлось несколько реорганизовать специальную систему подачи жалоб для сотрудников Секретариата Суда. В 1998 году Суд признал юрисдикцию Административного трибунала Организации Объединенных Наций, который — в рамках новой системы — был заменен Апелляционным трибуналом Организации Объединенных Наций. Посредством обмена письмами между Председателем Суда и Генеральным секретарем в период с 20 апреля по 10 июня 2011 года Суд в предварительном порядке

признал юрисдикцию Апелляционного трибунала в отношении вынесения решений по заявлениям сотрудников Секретариата Суда в обстоятельствах, схожих с теми, в которых он ранее признал юрисдикцию Административного трибунала Организации Объединенных Наций (безрезультатность внутренних примирительных процедур).

А. Секретарь

60. Секретарь отвечает за все департаменты и отделы Секретариата, главой которого он является. При осуществлении своих функций Секретарь подчиняется Суду. Он выполняет тройную роль: судебную, дипломатическую и административную.

61. Судебные обязанности Секретаря в основном включают функции, которые связаны с делами, переданными на рассмотрение Суда. Секретарь отвечает, среди прочего, за выполнение следующих задач: а) ведение Общего списка всех дел и регистрация документов, приобщаемых к материалам дела; б) управление производством по делам; в) присутствие лично или через своего заместителя на заседаниях Суда и камер, а также оказание необходимой помощи, включая составление докладов или протоколов в отношении таких заседаний; г) подписание всех решений, консультативных заключений и постановлений Суда, а также протоколов; д) поддержание отношений со сторонами в деле, включая непосредственно ответственность за получение и передачу определенных документов, прежде всего заявлений и специальных соглашений, а также состязательных бумаг; е) обеспечение письменного перевода, печати и издания решений, консультативных заключений и постановлений Суда, состязательных бумаг, письменных заявлений и протоколов открытых заседаний в каждом деле, а также таких других документов, которые по указанию Суда должны быть опубликованы; и г) обеспечение хранения печатей и штампов Суда, его архивов и любых других архивов, которые могут быть вверены Суду (включая архивы Постоянной Палаты Международного Суда и Нюрнбергского международного военного трибунала).

62. Дипломатические обязанности Секретаря включают: а) ведение внешних сношений Суда и роль канала передачи сообщений, получаемых и отправляемых Судом; б) управление внешней корреспонденцией, в том числе той, которая имеет отношение к делам, и предоставление любых необходимых консультаций; в) управление отношениями дипломатического характера, в частности с органами и государствами — членами Организации Объединенных Наций, другими международными организациями и правительством страны, в которой Суд имеет свое местопребывание; г) поддержание отношений с местными органами и прессой; и д) ответственность за информацию о деятельности Суда и за публикации Суда, а также за выпуск пресс-релизов помимо прочих документов.

63. Административные обязанности Секретаря включают: а) внутреннее административное управление Секретариатом; б) финансовое управление в соответствии с финансовыми процедурами Организации Объединенных Наций, и в частности составление и исполнение бюджета; в) надзор за выполнением всех административных задач и за печатными изданиями; и г) организация выполнения или проверки таких письменных и устных переводов на два официаль-

ных языка Суда (английский и французский), которые могут потребоваться Суду.

64. На основании обмена письмами и резолюции 90 (I) Генеральной Ассамблеи, которые упомянуты в пунктах 43 и 44 выше, Секретарю предоставляются такие же привилегии и иммунитеты, что и главам дипломатических представительств в Гааге, а во время поездок в третьи страны — все привилегии, иммунитеты и льготы, предоставляемые дипломатическим посланникам.

65. Заместитель Секретаря помогает Секретарю и действует в качестве Секретаря в его отсутствие.

В. Основные отделы и подразделения Секретариата

1. Департамент по правовым вопросам

66. Департамент по правовым вопросам, штат которого насчитывает восемь должностей категории специалистов и одну должность категории общего обслуживания, отвечает — под непосредственным контролем Секретаря — за все правовые вопросы внутри Секретариата. Его задача, в частности, заключается в оказании Суду помощи в выполнении его судебных функций. Департамент действует в качестве секретариата редакционных комитетов, которые составляют проекты решений Суда. Он действует также в качестве секретариата Комитета по Регламенту. Он проводит изыскания в области международного права, изучая судебные и процессуальные прецеденты, и готовит для Суда и Секретаря необходимые им исследования и справки. Он также готовит на подпись Секретарю всю корреспонденцию по находящимся в производстве делам, а в более общем плане — дипломатическую корреспонденцию, касающуюся применения Статута или Регламента Суда. Кроме того, он отвечает за отслеживание выполнения Соглашения о штаб-квартире со страной пребывания. Помимо этого, он составляет протоколы заседаний Суда. Наконец, Департамент может давать консультации по любым правовым вопросам, связанным с внешними контрактами и условиями найма сотрудников Секретариата.

2. Департамент по лингвистическим вопросам

67. Департамент по лингвистическим вопросам, штат которого в настоящее время насчитывает 17 должностей категории специалистов и 1 должность категории общего обслуживания, отвечает в первую очередь за весь письменный и устный перевод на английский и французский языки и с них, когда это требуется для функционирования Суда. Департамент также отвечает за оказание судьям любой лингвистической помощи, в которой они могут нуждаться. На всех стадиях своей деятельности Суд в равной степени работает на обоих своих официальных языках.

68. Письменному переводу подлежат следующие документы: относящиеся к делам состязательные бумаги и иные сообщения, представляемые государствами, органами и организациями, выступающими в Суде; стенографические записи слушаний; проекты решений, консультативных заключений и постановлений Суда вместе с различными относящимися к ним рабочими документами; записки судей, их мнения и заявления, прилагаемые к решениям, консультативным заключениям и постановлениям; протоколы заседаний Суда и его ко-

митетов; внутренние отчеты, записки, исследования, меморандумы и директивы; выступления Председателя и судей в посторонних инстанциях; доклады и сообщения, направляемые в Секретариат Организации Объединенных Наций, и т.д.

69. Департамент также обеспечивает устный перевод на закрытых и открытых заседаниях Суда и, при необходимости, на встречах Председателя и членов Суда с представителями сторон и другими официальными посетителями.

70. После учреждения в 2000 году 12 должностей письменных переводчиков и переводчиков-редакторов в Департаменте первоначально существенно сократилось обращение к услугам внешних письменных переводчиков. Однако в силу увеличения объема работы Суда потребность во внешних переводчиках вновь стала расти. Департамент делает все от него зависящее для использования внутренних возможностей по переводу (оплачивается по словно и традиционно стоит дешевле, чем привлечение внештатных переводчиков на работу в Секретариат на временной основе) и дистанционного перевода (выполняется другими языковыми службами в системе Организации Объединенных Наций). Тем не менее привлечение переводчиков на внештатной основе осуществляется по-прежнему в значительном объеме и в будущем может стать источником повышения расходов, хотя часть этой временной помощи обеспечивается дистанционно посредством «внеофисного» перевода, преимущество которого заключается в том, что Суду нет необходимости платить суточные.

71. Что касается устного перевода, то в ходе слушаний и прений Суда используются практически полностью услуги внешних переводчиков; однако в целях снижения издержек, повышения гибкости на случай изменений в графике Суда и обеспечения более эффективной взаимодополняемости различных участков работы Департамента Департамент приступил к реализации программы подготовки письменных переводчиков для работы в качестве устных переводчиков; один письменный переводчик с английского на французский язык прошел подготовку по устному переводу и выполняет устные переводы на должном профессиональном уровне уже в течение трех лет.

3. Департамент информации

72. Департамент информации, штат которого насчитывает три должности категории специалистов и одну должность категории общего обслуживания, играет важную роль во внешних сношениях Суда. Его обязанности состоят в предоставлении ответов на информационные запросы о Суде, подготовке проектов документов с общими сведениями о Суде и оказании средств массовой информации содействия и помощи в освещении работы Суда (например, путем разработки новых видов информационных продуктов, особенно в аудиовизуальной области). Департамент организует посвященные Суду презентации перед различными заинтересованными аудиториями (дипломатами, юристами, учащимися и др.) и отвечает за обновление информации на веб-сайте Суда. В его обязанности также входит поддержание внутренних коммуникационных связей.

73. Департамент информации отвечает также за организацию открытых заседаний Суда и всех прочих официальных мероприятий, в частности многочисленных посещений, в том числе визитов почетных гостей. В этом случае он выступает в качестве протокольного отдела.

4. Административно-кадровый отдел

74. Административно-кадровый отдел, штат которого в настоящее время насчитывает две должности категории специалистов и две должности категории общего обслуживания, отвечает за различные функции, связанные с административными задачами и управлением кадрами, включая планирование и осуществление набора сотрудников, назначение, продвижение по службе, обучение и увольнение. Для осуществления своих функций он обеспечивает соблюдение Положений о персонале Секретариата Суда и тех положений и правил о персонале Организации Объединенных Наций, которые Суд считает применимыми. В рамках своих функций по набору персонала Отдел готовит объявления о вакансиях, рассматривает заявления, организует собеседования с целью отбора кандидатов, составляет контракты для отобранных кандидатов и оформляет новых сотрудников. Отдел также ведает полагающимися сотрудникам выплатами и различными пособиями, отвечает за принятие последующих мер по соответствующим административным уведомлениям и поддерживает связь с Управлением людских ресурсов Секретариата Организации Объединенных Наций и Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций.

75. Административно-кадровый отдел отвечает также за закупки, управление товарно-материальными запасами и — во взаимодействии с Фондом Карнеги, которому принадлежит здание Дворца мира, — решение вопросов, связанных с эксплуатацией здания.

76. Кроме того, он осуществляет надзор за Отделом общего содействия, который под руководством координатора оказывает общее содействие членам Суда и персоналу Секретариата, в том что касается услуг посыльных, транспорта и проведения приемов.

5. Финансовый отдел

77. Финансовый отдел, штат которого насчитывает одну должность категории специалистов и две должности категории общего обслуживания, отвечает за финансовые вопросы. Его обязанности включают, в частности, составление проекта бюджета, обеспечение надлежащего исполнения бюджета, ведение финансового учета, финансовой отчетности, управление платежами поставщикам и начислением заработной платы, а также осуществление операций, связанных с заработной платой, для членов Суда и сотрудников Секретариата (например, различные надбавки и возмещение расходов). Финансовый отдел отвечает также за выплату пенсий вышедшим в отставку членам Суда, за решение казначейских и банковских вопросов и за поддержание регулярных контактов с налоговыми органами страны пребывания.

78. Отдел готовится к принятию Международных стандартов учета в государственном секторе (МСУГС). 1 января 2014 года Организация Объединенных Наций полностью перейдет на эти стандарты. Изменения, которые необходимо произвести в этом контексте в рабочих методах и системах отчетности, настолько масштабны, что они представляют собой одну из крупных задач Отдела, который ограничен в размере и в своих электронных ресурсах, особенно в свете незначительных возможностей для прохождения подготовки.

6. Отдел публикаций

79. Отдел публикаций, штат которого насчитывает три должности категории специалистов и, с мая 2012 года, одну (временную) должность категории общего обслуживания, отвечает за подготовку текстов, читку и правку корректур, изучение смет и выбор типографий для следующих официальных публикаций Суда: а) сборники решений, консультативных заключений и постановлений; б) состязательные бумаги, устные доводы и документы; с) ежегодники; d) акты и документы, касающиеся организации Суда; и e) библиографии. По поручению Суда или Секретаря Отдел отвечает также за различные другие публикации. Кроме того, он отвечает за подготовку, заключение и исполнение контрактов с типографиями, включая контроль за всеми выставляемыми счетами. Ввиду увеличения объема работы Отделу публикаций в текущем двухгодичном периоде была выделена должность помощника по издательским вопросам (категории общего обслуживания (прочие разряды)). Более подробную информацию о публикациях Суда см. в главе VII ниже.

7. Отдел документации и библиотека Суда

80. Главная задача Отдела документации, штат которого насчитывает две должности категории специалистов и четыре должности категории общего обслуживания (включая одну временную должность специалиста по индексации документов), заключается в приобретении, обеспечении сохранности, классификации и предоставлении в пользование ведущих работ по международному праву, а также значительного числа периодических изданий и других профильных документов. Отдел готовит библиографию по делам, возбуждаемым в Суде, а при необходимости — и другие библиографии. Он также помогает письменным переводчикам, снабжая их справочными материалами. Отдел обеспечивает доступ к растущему числу баз данных и онлайн-ресурсов в партнерстве с Консорциумом по приобретению электронной информации системы Организации Объединенных Наций, а также доступ к всеобъемлющей подборке электронных документов, представляющих интерес для Суда. Отдел приобрел интегрированное программное обеспечение для ведения этой подборки и управления операциями Отдела. В сентябре 2011 года библиотека Суда открыла свой онлайн-каталог, доступный для всех членов Суда и сотрудников Секретариата. В настоящее время ряд ресурсов доступен на внутренних страницах Суда. Отдел документации действует в тесном сотрудничестве с библиотекой Фонда Карнеги во Дворце мира.

81. Отдел документации также отвечает за архив Международного военного трибунала в Нюрнберге (включая бумажные документы, грампластинки, киноплёнки и некоторые предметы). В настоящее время осуществляется проект по обеспечению сохранности этого архива и его оцифровке.

8. Отдел информационно-коммуникационных технологий

82. Отдел информационно-коммуникационных технологий, штат которого насчитывает две должности категории специалистов и четыре должности категории общего обслуживания, отвечает за эффективное функционирование информационно-коммуникационных технологий в Суде. Его задача заключается в поддержке судебной работы членов Суда и различных направлений деятельности Секретариата Суда путем обеспечения надлежащих и эффективных инфор-

мационно-технологических ресурсов. Отдел предлагает персонализированную помощь пользователям и обеспечивает безопасность информационной системы.

83. Отделу информационно-коммуникационных технологий поручено, в частности, заниматься администрированием и обеспечением функционирования серверов Суда, обслуживанием и инвентаризацией оборудования и управлением местными и региональными электронными сетями, включая коммуникационные системы. Отдел регулярно задействует механизмы для проверки безопасности своей информационной системы и систематически отслеживает технические новшества, что позволяет ему быть в курсе возникающих рисков. Наконец, он консультирует и обучает пользователей по всем аспектам информационной технологии и развивает свои связи с различными департаментами и отделами Секретариата Суда.

9. Отдел архивирования, индексации и рассылки

84. Отдел архивирования, индексации и рассылки, штат которого насчитывает одну должность категории специалистов и пять должностей категории общего обслуживания, отвечает за индексацию, классификацию и хранение всей корреспонденции и документации, получаемой или отсылаемой Судом, а также последующее отыскание любой единицы такой корреспонденции и документации по соответствующему запросу. Обязанности Отдела включают, в частности, ведение обновленного указателя входящей и исходящей корреспонденции, а также всех официальных и других документов, принимаемых на фондовое хранение. Он также отвечает за выверку, рассылку и фондовое хранение всех внутренних документов, часть которых относится к категории строго конфиденциальных. В настоящее время Отдел располагает компьютеризированной системой управления внутренним и внешним документооборотом.

85. Отдел архивирования, индексации и рассылки занимается также отправкой официальных публикаций Суда членам Организации Объединенных Наций, а также многочисленным учреждениям и различным частным лицам.

10. Отдел обработки и воспроизведения текстов

86. Отдел обработки и воспроизведения текстов насчитывает одну должность категории специалистов и девять должностей категории общего обслуживания. Отдел отвечает за машинописный набор, форматирование и печать решений, консультативных заключений и постановлений Суда на двух официальных языках Суда, обеспечивая при этом соответствие документов внутреннему стилю и компоновке, которые приняты в Суде.

87. Отдел также обрабатывает корреспонденцию, протоколы, пресс-релизы, стенографические записи слушаний, записок и заключений судей и их поправок к проектам решений, а также письменные переводы всех этих и других аналогичных документов, таких как письменные состязательные бумаги. Кроме того, он отвечает за просмотр различных документов и проверку некоторых цитат.

11. Отдел безопасности

88. Отдел безопасности является новым подразделением, которое подчиняется непосредственно секретарю и состоит из одной должности категории специалистов и четырех должностей категории общего обслуживания, три из которых являются должностями охранников и одна — помощника по вопросам информационной безопасности.

89. Главная функция Отдела безопасности состоит в обеспечении безопасности Суда, его членов, персонала, имущества и информации. Он разрабатывает политику и процедуры обеспечения безопасности, содействует обеспечению безопасности информационно-технологических систем и координирует обеспечение безопасности в ходе официальных визитов и открытых слушаний Суда. С этой целью Отдел безопасности работает с соответствующими подразделениями Организации, властями Нидерландов и другими международными организациями, находящимися в Нидерландах.

12. Референты-юристы и специальные помощники Председателя и Секретаря

90. У Председателя Суда и Секретаря имеются специальные помощники (класса С-3), которые в административном плане относятся к штату Департамента по правовым вопросам. Со времени утверждения Генеральной Ассамблеей шести дополнительных должностей младших сотрудников по правовым вопросам (класса С-2) на двухгодичный период 2010–2011 годов каждый из других членов Суда теперь пользуется помощью референта-юриста. Официально эти 14 младших сотрудников по правовым вопросам являются также сотрудниками Секретариата, относящимися в административном плане к штату Департамента по правовым вопросам. Референты-юристы выполняют исследования для членов Суда и судей *ad hoc* и находятся в их подчинении.

13. Секретари судей

91. Работающие под руководством координатора 15 секретарей судей выполняют разнообразные обязанности. Как правило, секретари отвечают за машинописный набор записок, поправок и заключений, а также всей корреспонденции судей и судей *ad hoc*. Они оказывают судьям помощь в ведении их рабочих дневников и подготовке соответствующих документов к заседаниям, а также в общении с посетителями и составлении их ответов на поступающие запросы.

14. Старший медик

92. С 1 мая 2009 года Секретариат пользуется услугами старшего медика по контракту на четверть ставки, которая оплачивается по статье «Временный персонал». Старший медик проводит неотложные и периодические медицинские осмотры, а также первоначальное медицинское освидетельствование новых сотрудников. В период с 1 августа 2012 года по 31 июля 2013 года медицинская группа провела 372 медицинские консультации, включая 14 первоначальных медицинских осмотров новых сотрудников и периодических медицинских осмотров (сотрудники по вопросам безопасности и водители). Старший медик консультирует администрацию Секретариата по вопросам охраны здоровья и гигиены и эргономики на рабочем месте (была проведена оценка 30 рабочих мест) и условиям труда. Наконец, старший медик организует информационные кампании, обследования, профилактические мероприятия и

вакцинации (в ходе кампании по вакцинации против гриппа в 2012 году прививки были сделаны 63 сотрудникам и членам их семей).

15. Комитет персонала

93. Комитет персонала Секретариата Суда, учрежденный в 1979 году, руководствуется в своей работе статьей 9 Положений о персонале Секретариата Суда. В течение рассматриваемого периода Комитет работал в конструктивном партнерстве с руководством, стремясь содействовать диалогу и проявлению взаимного понимания в Секретариате, и продолжал обмен мнениями с комитетами персонала других международных организаций. Комитет стремится решать проблемы сотрудников, связанные с условиями труда. Он также организует различные общественные и культурные мероприятия.

Глава V

Производство по спорным делам в рассматриваемый период

1. *Проект «Габчиково-Надьямарош» (Венгрия/Словакия)*

94. 2 июля 1993 года Венгрия и Словакия совместно уведомили Суд о подписанном ими 7 апреля 1993 года специальном соглашении, по которому предусматривалась передача на рассмотрение Суда определенных вопросов, возникших из разногласий по поводу осуществления и прекращения Договора от 16 сентября 1977 года о строительстве и эксплуатации плотинной системы «Габчиково-Надьямарош» (см. A/48/4, пункт 138). В своем решении от 25 сентября 1997 года Суд признал, что и Венгрия, и Словакия нарушили свои юридические обязательства. Он призвал оба государства добросовестно договориться о том, чтобы обеспечить достижение целей Будапештского договора 1977 года, который, с учетом фактического развития событий с 1989 года, был объявлен Судом по-прежнему действующим. 3 сентября 1998 года Словакия подала в Секретариат Суда просьбу о вынесении дополнительного решения по этому делу. По утверждению Словакии, необходимость в таком дополнительном решении вызвана нежеланием Венгрии выполнять решение, вынесенное Судом по этому делу 25 сентября 1997 года. К 7 декабря 1998 года, т.е. с соблюдением срока, установленного Председателем Суда, Венгрия подала письменное изложение своей позиции относительно просьбы Словакии о вынесении дополнительного решения. Позднее стороны возобновили переговоры и на регулярной основе информировали Суд об их ходе. Председатель Суда проводит совещания с их представителями, когда считает это необходимым. Дело остается в производстве.

2. *Вооруженная деятельность на территории Конго (Демократическая Республика Конго против Уганды)*

95. 23 июня 1999 года Демократическая Республика Конго подала заявление о возбуждении дела против Уганды в связи с «актами вооруженной агрессии, представляющими собой вопиющее нарушение Устава Организации Объединенных Наций и Устава Организации африканского единства» (см. A/54/4, пункт 249, и последующие дополнения). Открытые слушания по существу дела состоялись 11–29 апреля 2005 года.

96. В своем заявлении Демократическая Республика Конго просила Суд вынести решение и объявить, что Уганда виновна в совершении акта агрессии в нарушение пункта 4 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций и что она допускала неоднократные нарушения Женевских конвенций 1949 года и Дополнительных протоколов 1977 года. Демократическая Республика Конго также просила Суд вынести решение и объявить, что все угандийские вооруженные силы и угандийские граждане, как физические, так и юридические лица, должны быть выведены с конголезской территории; что Демократическая Республика Конго имеет право на компенсацию (см. A/54/4, пункт 253).

97. В своем контрмеморандуме, представленном 20 апреля 2001 года, Уганда заявила три встречных требования. Первое касалось актов агрессии, предположительно совершенных против нее Демократической Республикой Конго;

второе относилось к нападениям на угандийские дипломатические помещения и персонал в Киншасе и на угандийских граждан, за которых Демократическая Республика Конго якобы несла ответственность; и третье касалось нарушений Лусакского соглашения, предположительно совершенных Демократической Республикой Конго (см. A/56/4, пункт 319).

98. Постановлением от 29 ноября 2001 года Суд признал, что два первых встречных требования, представленных Угандой против Демократической Республики Конго, были «приемлемыми, как таковые, и [составляли] часть текущего разбирательства», но что третье встречное требование не было приемлемым к рассмотрению (см. A/57/4, пункт 290).

99. Открытые слушания по существу дела проводились 11–29 апреля 2005 года (см. A/60/4, пункт 159).

100. В решении, вынесенном 19 декабря 2005 года (см. A/61/4, пункт 133), Суд постановил, в частности, что Уганда, предпринимая военные действия против Демократической Республики Конго на территории последней, оккупировав Итури и активно помогая нерегулярным силам, действовавшим на территории Демократической Республики Конго, нарушила принцип неприменения силы в международных отношениях и принцип невмешательства; что в ходе боевых действий между угандийскими и руандийскими военными силами в Кисангани она нарушила свои обязательства по международному праву в области прав человека и международному гуманитарному праву; что по причине действий ее вооруженных сил в отношении мирного конголезского населения и, в частности, как оккупирующая держава в районе Итури она нарушила другие обязательства, возложенные на нее в соответствии с международным правом в области прав человека и международным гуманитарным правом; и что она нарушила свои обязательства по международному праву посредством актов разграбления, хищения и эксплуатации конголезских природных ресурсов, совершенных ее военнослужащими на территории Демократической Республики Конго, а также не предотвратив такие акты как оккупирующая держава в районе Итури.

101. В отношении второго встречного требования, представленного Угандой, Суд, отклонив первое встречное требование, постановил, что Демократическая Республика Конго, со своей стороны, нарушила обязательства, которые она несет перед Республикой Уганда согласно Венской конвенции о дипломатических сношениях 1961 года, допустив ненадлежащее обращение с лицами и имуществом, которые охраняются этой Конвенцией, или не защитив их.

102. Поэтому Суд признал, что стороны несут друг перед другом обязательства произвести репарации за причиненный ущерб; он постановил, что при отсутствии между сторонами согласия вопрос о репарации будет урегулирован Судом. Для этой цели он оставил за собой право провести последующую процедуру в этом деле. Впоследствии стороны представили Суду определенную информацию о ведущихся ими переговорах по урегулированию вопроса о репарации в соответствии с пунктами 6 и 14 постановляющей части решения и пунктами 260, 261 и 344 обоснования решения. Поэтому данное дело остается в производстве.

3. *Применение Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (Хорватия против Сербии)*

103. 2 июля 1999 года Хорватия возбудила в Суде дело против Сербии (которая именовалась тогда Союзной Республикой Югославией) в связи со спором по поводу предположительных нарушений Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него 1948 года, совершенных в период между 1991 и 1995 годами.

104. В своем заявлении Хорватия утверждала, в частности, что «в связи с прямым контролем за деятельностью своих вооруженных сил, разведчиков и различных полувоенных формирований на территории... Хорватии, в районе Книна, в восточной и западной частях Славонии и в Далмации», Сербия несет ответственность за проводимую в отношении хорватских граждан «этническую чистку» — «форму геноцида, которая привела к перемещению, убийствам, пыткам или незаконному задержанию большого числа хорватских граждан и большому имущественному ущербу».

105. Соответственно, Хорватия просила Суд вынести решение и объявить, что Сербия «нарушила свои юридические обязательства» перед Хорватией по Конвенции о геноциде и что она «обязана возместить... Хорватии самой по себе и в качестве *agens patriae* для ее граждан ущерб, причиненный лицам и имуществу, а также хорватской экономике и окружающей среде... в размере, который установит Суд» (см. A/54/4, пункты 254–257, и последующие дополнения).

106. В качестве основания для юрисдикции Суда Хорватия приводит статью IX Конвенции о геноциде, участниками которой, по ее утверждению, являются оба спорящих государства.

107. Постановлением от 14 сентября 1999 года Суд установил 14 марта 2000 года и 14 сентября 2000 года в качестве соответствующих предельных сроков для подачи меморандума Хорватией и контрмеморандума Сербией. Эти сроки дважды продлевались постановлениями от 10 марта 2000 года и от 27 июня 2000 года. Хорватия подала свой меморандум в пределах срока, продленного последним постановлением.

108. 11 сентября 2002 года, то есть в пределах срока для подачи ее контрмеморандума, продленного постановлением от 27 июня 2000 года, Сербия выдвинула определенные предварительные возражения в отношении юрисдикции и приемлемости. В соответствии со статьей 79 Регламента Суда разбирательство по существу дела было приостановлено. 25 апреля 2003 года, с соблюдением установленного Судом срока, Хорватия подала письменное заявление с изложением своих замечаний и представлений в отношении предварительных возражений Сербии.

109. Открытые слушания, посвященные предварительным возражениям в отношении юрисдикции и приемлемости, состоялись 26–30 мая 2008 года (см. A/63/4, пункт 122, и последующие дополнения).

110. 18 ноября 2008 года Суд вынес решение относительно предварительных возражений (см. A/64/4, пункт 121, и последующие дополнения). В своем решении Суд постановил, в частности, что с учетом его заявления в отношении второго предварительного возражения, выдвинутого ответчиком, Суд обладает юрисдикцией — на основании статьи IX Конвенции о геноциде — для рас-

смотрения заявления Хорватии. Суд добавил, что второе предварительное возражение Сербии в обстоятельствах данного дела не имеет сугубо предварительного характера. Он затем отклонил третье предварительное возражение, выдвинутое Сербией.

111. Постановлением от 20 января 2009 года Председатель Суда установил 22 марта 2010 года в качестве предельного срока для подачи Сербией контрмеморандума. Эта состязательная бумага, содержащая встречные требования, была подана в пределах установленного таким образом срока. Постановлением от 4 февраля 2010 года Суд распорядился о представлении ответа Хорватией и реплики на ответ Сербией в отношении требований сторон. Он установил, соответственно, 20 декабря 2010 года и 4 ноября 2011 года как предельные сроки для подачи этих состязательных бумаг. Эти состязательные бумаги были поданы в пределах установленных таким образом сроков.

112. Постановлением от 23 января 2012 года Суд разрешил Хорватии представить дополнительную состязательную бумагу, касающуюся исключительно заявленных Сербией встречных требований. Он установил 30 августа 2012 года как предельный срок для подачи этой состязательной бумаги, которая была подана Хорватией в пределах установленного таким образом срока.

113. Открытые слушания по существу этого дела запланированы к проведению на начало 2014 года.

4. *Территориальный и морской спор (Никарагуа против Колумбии)*

114. 6 декабря 2001 года Никарагуа подала заявление о возбуждении дела против Колумбии в связи со спором, касающимся «группы соотносящихся друг с другом правовых вопросов», существующих в отношениях между двумя государствами и относящихся к «правам на территорию и делимитации морской границы» в западной части Карибского бассейна.

115. В своем заявлении Никарагуа просит Суд вынести решение и объявить:

«Во-первых, что... Никарагуа обладает суверенитетом над островами Провиденсия, Сан-Андрес и Санта-Каталина и всеми прилежащими островами и отмелями, а также над мелкими островами Ронкадор, Серрана, Серранилья и Кита-Суэньо (в той мере, в какой их присвоение возможно);

во-вторых, в свете запрошенных выше определений в отношении правового титула к Суду также обращена просьба установить прохождение единой морской границы между районами континентального шельфа и исключительной экономической зоны, принадлежащими, соответственно, Никарагуа и Колумбии, согласно принципам справедливости и соответствующим обстоятельствам, признанным общим международным правом в качестве применимых к такой делимитации единой морской границы».

116. Никарагуа указывала далее, что она «сохраняет за собой право требовать компенсацию за элементы необоснованного обогащения, ставшего следствием колумбийского завладения островами Сан-Андрес и Провиденсия, а также отмелями и морскими пространствами вплоть до 82-го меридиана при отсутствии законного правового титула». Кроме того, она «сохраняет за собой право

требовать компенсацию за создание помех рыболовным судам никарагуанской принадлежности или судам, которым Никарагуа выдала лицензию» (см. [A/57/4](#), пункт 351, и последующие дополнения).

117. В качестве основания для юрисдикции Суда Никарагуа приводит статью XXXI Боготского пакта, участниками которого являются и Никарагуа, и Колумбия, а также заявления двух государств о признании юрисдикции Суда обязательной.

118. Постановлением от 26 февраля 2002 года Суд установил 28 апреля 2003 года и 28 июня 2004 года в качестве предельных сроков для подачи меморандума Никарагуа и контрмеморандума Колумбией, соответственно. Меморандум Никарагуа был подан в пределах установленного таким образом срока.

119. На основании пункта 1 статьи 53 Регламента Суда правительства Венесуэлы (Боливарианская Республика), Гондураса, Коста-Рики, Перу, Чили, Эквадора и Ямайки обратились с просьбами о предоставлении им копий состязательных бумаг и приложенных к ним документов в рамках дела. В соответствии с тем же положением Суд, выяснив мнения сторон, удовлетворил эти просьбы.

120. 21 июля 2003 года, в пределах срока, установленного в пункте 1 статьи 79 Регламента Суда, Колумбия выдвинула предварительные возражения в отношении юрисдикции Суда.

121. Открытые слушания по предварительным возражениям были проведены 4–8 июня 2007 года (см. [A/62/4](#), пункт 161, и последующие дополнения).

122. 13 декабря 2007 года Суд вынес решение, в котором он признал заявление Никарагуа приемлемым в той части, в которой оно касается суверенитета над морскими объектами, на которые претендуют стороны, помимо островов Сан-Андрес, Провиденсия и Санта-Каталина, и в которой оно касается делимитации морских пространств между сторонами (см. [A/63/4](#), пункт 142, и последующие дополнения).

123. Постановлением от 11 февраля 2008 года Председатель Суда установил 11 ноября 2008 года в качестве предельного срока для подачи Колумбией контрмеморандума. Контрмеморандум был подан в пределах установленного таким образом срока.

124. Постановлением от 18 декабря 2008 года Суд распорядился о том, чтобы Никарагуа представила ответ, а Колумбия — реплику на ответ, и установил, соответственно, 18 сентября 2009 года и 18 июня 2010 года в качестве предельных сроков для подачи этих состязательных бумаг, которые были поданы в пределах установленных таким образом сроков.

125. 25 февраля 2010 года Коста-Рика подала заявление о разрешении вступить в это дело (статья 62 Статута Суда). В своем заявлении Коста-Рика утверждала, в частности, что «и Никарагуа, и Колумбия в своих пограничных требованиях друг к другу претендуют на морской район, правовой титул на который принадлежит Коста-Рике». Коста-Рика ясно указала, что она добивается вступления в дело не в качестве государства, являющегося стороной в этом деле. Заявление было немедленно доведено до сведения Никарагуа и Колумбии, и Суд установил 26 мая 2010 года в качестве предельного срока для представления

этими государствами письменных замечаний. Письменные замечания были представлены в пределах установленного таким образом срока.

126. 10 июня 2010 года Гондурас также подал заявление о разрешении вступить в это дело (статья 62 Статута Суда). В своем заявлении он утверждал, что Никарагуа в своем споре с Колумбией выдвигает морские претензии, касающиеся того района Карибского моря, в котором Гондурас имеет права и интересы. Гондурас заявил, что он добивается вступления в дело прежде всего в качестве стороны. Заявление Гондураса было незамедлительно доведено до сведения Никарагуа и Колумбии. Председатель Суда определил 2 сентября 2010 года в качестве предельного срока для представления этими двумя государствами письменных замечаний. Эти письменные замечания были поданы в пределах установленного таким образом срока.

127. Открытые слушания относительно приемлемости заявления Коста-Рики о разрешении вступить в дело состоялись 11–15 октября 2010 года.

128. В своем решении от 4 мая 2011 года Суд девятью голосами против семи постановил, что заявление о разрешении вступить в дело, поданное Коста-Рикой, не может быть удовлетворено (см. [A/66/4](#), пункт 141).

129. Открытые слушания относительно приемлемости заявления Гондураса о разрешении вступить в дело состоялись 18–22 октября 2010 года.

130. В своем решении от 4 мая 2011 года Суд тринадцатью голосами против двух постановил, что заявление о разрешении вступить в дело, поданное Гондурасом, не может быть удовлетворено (см. [A/66/4](#), пункт 144).

131. Открытые слушания по существу дела проводились с 23 апреля по 4 мая 2012 года (см. [A/67/4](#), пункт 162).

132. 19 ноября 2012 года Суд вынес свое решение, постановляющая часть которого гласит следующее:

«По этим причинам

Суд

1) единогласно

постановляет, что Республика Колумбия обладает суверенитетом над островами Альбукерке, Бахо-Нуэво, Юго-Восточный, Кита-Суэньо, Ронкадор, Серрана и Серранилья;

2) четырнадцатью голосами против одного

признает приемлемым притязания Республики Никарагуа, содержащиеся в ее окончательном письменном представлении I (3), с просьбой к Суду вынести решение и объявить, что «надлежащей формой делимитации в географических и правовых рамках, определенных материковыми побережьями Никарагуа и Колумбии, является граница континентального шельфа, разделяющая на равные части совпадающие правовые титулы на континентальный шельф обеих сторон»;

Голосовали за: *Председатель* Томка; *Вице-Председатель* Сепульведа-Амор; *судьи* Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Сюэ, Донохью, Себутинде; *судьи ad hoc* Менсах, Кот;

Голосовал против: *судья Овада*;

3) единогласно

постановляет, что он не может поддержать претензию Республики Никарагуа, содержащуюся в ее заключительном письменном представлении I (3);

4) единогласно

решает, что единая линия морской границы, делимитирующая континентальный шельф и исключительные экономические зоны Республики Никарагуа и Республики Колумбия, должна проходить по геодезическим линиям, соединяющим точки со следующими координатами:

	<i>Северная широта</i>	<i>Западная долгота</i>
1.	13°46'35,8"	81°29'34,7"
2.	13°31'08,0"	81°45'59,4"
3.	13°03'15,8"	81°46'22,7"
4.	12°50'12,8"	81°59'22,6"
5.	12°07'28,8"	82°07'27,7"
6.	12°00'04,5"	81°57'57,8"

От пункта 1 линия морской границы простирается на восток вдоль параллели (координаты 13°46'35,7" северной широты) до 200-мильного морского предела от исходных линий, от которых измеряется ширина территориального моря Никарагуа.

От пункта 6 (с координатами 12°00'04,5" северной широты и 81°57'57,8" западной долготы), расположенного в 12-мильной замыкающей дуги вокруг Альбукерке, морская пограничная линия проходит вдоль этой замыкающей дуги до пункта 7 (с координатами 12°11'53,5" северной широты и 81°38'16,6" западной долготы), который находится на параллели, проходящей через самую южную точку в 12-мильной замыкающей дуги вокруг мелкого острова Восточный-Юго-Восточный. Затем линия границы проходит по этой параллели до самой южной точки 12-мильной замыкающей дуги вокруг мелкого острова Восточно-Юго-Восточный до точки 8 (с координатами 12°11'53,5" северной широты и 81°28'29,5" западной долготы) и следует вдоль этой замыкающей дуги вплоть до самой восточной точки (пункт 9 с координатами 12°24'09,3" северной широты и 81°14'43,9" западной долготы). От этой точки линия границы проходит по параллели (координаты 12°24'09,3" северной широты до предела в 200 морских миль от исходных линий, от которых измеряется ширина территориального моря Никарагуа;

5) единогласно

постановляет, что единая морская граница в районе Кита-Суэньо и Серрана следует соответственно по 12-мильной замыкающей дуге, отме-

ряемой от точки QS 32 и от осыхающих при отливе возвышений, находящихся в пределах 12 морских миль от точки QS 32, а также 12-мильной замыкающей дуге, измеряемой от Серрана и других расположенных вблизи его мелких островов;

б) единогласно

отвергает претензию Республики Никарагуа, содержащуюся в его заключительных письменных представлениях, с просьбой к Суду объявить, что Республика Колумбия действует в нарушение своих обязательств по международному праву, не допуская Республику Никарагуа к ее природным ресурсам к востоку от 82-го меридиана».

Судья Овада приложил особое мнение к решению Суда; судья Абраам приложил отдельное мнение к решению Суда; судьи Кит и Сюэ приложили заявления к решению Суда; судья Донохью приложила отдельное мнение к решению Суда; судьи *ad hoc* Менсах и Кот приложили заявление к решению Суда.

5. *Морской спор (Перу против Чили)*

133. 16 января 2008 года Перу подала заявление о возбуждении в Суде дела против Чили в связи со спором, касающимся «делimitации границы между морскими зонами двух государств в Тихом океане, начиная с расположенного на берегу пункта под названием Конкордия., являющегося конечной точкой сухопутной границы, установленной согласно Договору... от 3 июня 1929 года»³, а также признания за Перу «морской зоны, которая находится в пределах 200 морских миль от побережья Перу и принадлежит тем самым Перу, но которую Чили считает частью открытого моря» (см. A/63/4, пункт 187, и последующие дополнения).

134. Перу «просит Суд определить прохождение границы между морскими зонами двух государств в соответствии с международным правом ... и вынести решение и объявить, что Перу обладает исключительными суверенными правами в морском районе, расположенном в пределах 200 морских миль от его побережья, но за пределами исключительной экономической зоны или континентального шельфа Чили».

135. В качестве основания для юрисдикции Суда Перу приводит статью XXXI Боготского пакта от 30 апреля 1948 года, сторонами которого оба государства являются без оговорок.

136. Постановлением от 31 марта 2008 года Суд установил 20 марта 2009 года и 9 марта 2010 года, соответственно, в качестве предельных сроков для подачи меморандума Перу и контрмеморандума Чили. Эти состязательные бумаги были поданы в пределах установленных таким образом сроков.

137. На основании пункта 1 статьи 53 Регламента Суда Боливия, Колумбия и Эквадор обратились с просьбами о предоставлении им копий состязательных бумаг и приложенных к ним документов, представленных в этом деле. В соответствии с этим положением Суд, выяснив мнения сторон, удовлетворил данные просьбы.

³ Договор между Чили и Перу об урегулировании спора относительно Такны и Арики, подписанный в Лиме 3 июня 1929 года.

138. Постановлением от 27 апреля 2010 года Суд разрешил Перу представить ответ, а Чили — реплику на ответ. Предельными сроками для подачи этих состязательных бумаг он установил 9 ноября 2010 года и 11 июля 2011 года, соответственно. Ответ и реплика на ответ были поданы в пределах установленных таким образом сроков.

139. Открытые слушания состоялись 3–14 декабря 2012 года. По завершении этих слушаний стороны представили Суду следующие заключительные письменные представления:

От имени Республики Перу:

«По причинам, изложенным в меморандуме и реплике Перу и в ходе устных слушаний, Республика Перу просит Суд вынести решение и объявить, что:

1) делимитированная граница между соответствующими морскими зонами между Республикой Перу и Республикой Чили — это линия, которая начинается от «пункта Конкордия» (определенного как пересечение с отметкой наибольшего отлива в районе дуги радиусом 10 км, в центре которого находится первый железнодорожный мост через реку Ллута по маршруту Арика — Ла-Пас) и равноудалена от исходных линий обеих сторон до точки, расположенной на расстоянии 200 морских миль от этих линий, и

2) за пунктом, где заканчивается общая морская граница, Перу имеет право осуществлять исключительные суверенные права над морским районом, простирающимся на расстояние 200 морских миль от ее исходных линий».

От имени Республики Чили:

Республика Чили почтительно просит Суд:

- a) отклонить все претензии Перу;
- b) вынести решение и объявить, что:
 - i) права на соответствующие морские зоны Чили и Перу были полностью определены соглашением;
 - ii) эти права на морские зоны определяются границей, следующей по параллели, проходящей через самую дальнюю морскую пограничную отметку сухопутной границы между Чили и Перу, известную под названием Хито № 1, на широте 18°21'00" южной широты согласно системе отчета WGS84; и
 - iii) Перу не имеет права на какую-либо морскую зону, простирающуюся к югу от этой параллели».

140. Решение Суда будет вынесено на открытом заседании, дата которого будет объявлена в должном порядке.

6. *Авиараспыление гербицидов (Эквадор против Колумбии)*

141. 31 марта 2008 года Эквадор подал заявление о возбуждении дела против Колумбии в связи со спором, касающимся предполагаемого «авиараспыления [Колумбией] токсичных гербицидов вблизи ее границы с Эквадором, на этой границе и с ее пересечением».

142. Эквадор утверждает, что «распыление уже причинило серьезный вред населению, посевам, животным и природной среде по эквадорскую сторону границы и создает серьезную опасность причинения со временем дальнейшего вреда». Эквадор далее заявляет, что он прилагал «неоднократные и последовательные усилия для проведения переговоров о прекращении фумигаций», добавив, что «эти переговоры оказались безуспешными» (см. A/63/4, пункты 192–193, и последующие дополнения).

143. Соответственно, Эквадор просил Суд

«вынести решение и объявить, что:

а) Колумбия нарушила свои обязательства по международному праву, вызвав или допустив попадание на территорию Эквадора токсичных гербицидов, которые причинили вред здоровью населения, имуществу и окружающей среде;

б) Колумбия должна возместить Эквадору любой ущерб или вред, причиненный ее международно противоправными действиями, а именно применением гербицидов, в том числе их авиараспылением, и в частности выражающийся:

i) в смерти какого-либо лица или лиц либо во вреде их здоровью в результате использования таких гербицидов; и

ii) в утрате имущества либо ущербе имуществу, или жизненному укладу, или правам человека таких лиц; и

iii) в экологическом ущербе или истощении природных ресурсов; и

iv) в затратах на мониторинг для определения и оценки будущих рисков для здоровья населения, прав человека и окружающей среды, возникающих в результате применения гербицидов Колумбией; и

v) в любом ином ущербе или вреде; и

с) что Колумбия должна:

i) уважать суверенитет и территориальную целостность Эквадора; и

ii) немедленно предпринять все необходимые шаги к тому, чтобы предотвратить на любой части своей территории такое применение каких-либо токсичных гербицидов, при котором они могут попасть на территорию Эквадора; и

iii) запретить осуществляемое путем авиараспыления применение таких гербицидов в Эквадоре либо на каком-то участке ее границы с Эквадором или вблизи любого такого участка».

144. В обоснование юрисдикции Суда Эквадор привел статью XXXI Боготского пакта от 30 апреля 1948 года, участниками которого являются оба государства. Эквадор также ссылается на статью 32 Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

145. В своем заявлении Эквадор подтвердил свое неприятие «экспорта и потребления незаконных наркотиков», но подчеркивает, что вопросы, которые ставятся перед Судом, «касаются исключительно методов и мест проведения Колумбией операций по уничтожению незаконных посевов коки и мака и проявляющихся в Эквадоре вредных последствий таких операций».

146. Постановлением от 30 мая 2008 года Суд определил 29 апреля 2009 года и 29 марта 2010 года в качестве соответствующих предельных сроков для представления меморандума Эквадором и контрмеморандума Колумбией, соответственно. Эти состязательные бумаги были поданы в пределах установленных таким образом сроков.

147. Постановлением от 25 июня 2010 года Суд разрешил Эквадору представить ответ, а Колумбии — реплику на ответ. В качестве предельных сроков для подачи этих состязательных бумаг он установил 31 января 2011 года и 1 декабря 2011 года, соответственно. Ответ Эквадора был представлен в пределах установленного срока.

148. Постановлением от 19 октября 2011 года Председатель Суда продлил предельный срок для подачи Колумбией реплики на ответ с 1 декабря 2011 года по 1 февраля 2012 года. Эта состязательная бумага была представлена в пределах продленного таким образом срока.

149. Согласно пункту 1 статьи 54 Регламента Суда Суд установил понедельник, 30 сентября 2013 года, в качестве даты начала устных слушаний по этому делу.

7. Китобойный промысел в Антарктике (Австралия против Японии)

150. 31 мая 2010 года Австралия возбудила дело против Японии, утверждая, что «продолжение Японией широкомасштабной программы китобойного промысла в рамках второго этапа Японской программы исследования китов, осуществляемой в Антарктике на основании специального разрешения (ЯРПА II), нарушает обязательства, взятые Японией по Международной конвенции по регулированию китобойного промысла (МКРК), а также прочие международные обязательства по охране морских млекопитающих и морской среды» (см. A/65/44, пункт 234, и последующие дополнения).

151. В заключение своего заявления Австралия просит Суд вынести решение и объявить, что «Япония нарушает свои международные обязательства, осуществляя программу ЯРПА-II в Южном океане», и предписать Японии: «а) прекратить осуществление программы ЯРПА-II; б) аннулировать какие бы то ни было полномочия, разрешения или лицензии, позволяющие проведение деятельности, которая является предметом настоящего заявления; и с) представить заверения и гарантии в отношении того, что она не будет предпринимать каких-либо дальнейших действий в рамках программы ЯРПА-II или любой аналогичной программы, пока такая программа не будет приведена в соответствие с ее обязательствами по международному праву».

152. В обоснование юрисдикции Суда заявитель приводит положения пункта 2 статьи 36 Статута Суда, ссылаясь на заявления о признании юрисдикции Суда обязательной, которые были сделаны Австралией 22 марта 2002 года, а Японией — 9 июля 2007 года.

153. Постановлением от 13 июля 2010 года Суд установил 9 мая 2011 года в качестве предельного срока для подачи меморандума Австралией, и 9 марта 2012 года — в качестве предельного срока для подачи контрмеморандума Японией. Эти состязательные бумаги были поданы в пределах установленных таким образом сроков.

154. Впоследствии Суд решил, что представление ответа Австралией и реплики на ответ Японией необязательно и что поэтому письменная стадия разбирательства закончена. Суд оставил за собой право провести последующую процедуру для вынесения дополнительного решения.

155. 20 ноября 2012 года Новая Зеландия подала в Секретариат заявление о вступлении в дело. С тем чтобы воспользоваться правом на вступление в дело предусмотренным статьей 63 Статута Суда, Новая Зеландия указала на ее «статус в качестве стороны Международной конвенции по регулированию китобойного промысла». Она утверждала, что как одна из сторон Конвенции она непосредственно заинтересована в толковании, которое может быть зафиксировано в отношении Конвенции Судом в его решении в ходе этого разбирательства».

156. В своем заявлении Новая Зеландия далее разъяснила, что цель ее вступления в дело связана с вопросами толкования, вытекающими из этого дела, особенно в отношении статьи VIII Конвенции, которая предусматривает, в частности, что «любое Договаривающееся Правительство может выдать своим подданным особые разрешения на промысел, убой и обработку китов для научно-исследовательских целей, подлежащее таким ограничениям в отношении числа и других условий, которые Договаривающееся Правительство найдет нужным установить».

157. С учетом того, что Новая Зеландия давно участвует в работе Международной китобойной комиссии (МКК), а также с учетом ее мнений в отношении толкования и применения Конвенции, в частности в отношении китобойного промысла согласно специальному разрешению, Новая Зеландия заявляет о необходимости того, чтобы она вступила в дело «с тем чтобы представить Суду свое толкование соответствующих положений Конвенции».

158. В конце своего заявления Новая Зеландия представила следующее резюме своего толкования статьи VIII:

«а) Статья VIII является неотъемлемой частью системы коллективного регулирования, установленной Конвенцией.

б) Стороны Конвенции могут заниматься китобойным промыслом по особому разрешению только в соответствии со статьей VIII.

в) Статья VIII разрешает убой китов по особому разрешению только если:

- i) объективная оценка методологии, разработки и характеристик программы свидетельствует о том, что убой осуществляется лишь «для научно-исследовательских целей»; и
- ii) убой необходим для целей таких исследований, соразмерен с ними и не будет оказывать неблагоприятного воздействия на сохранение поголовья; и
- iii) Договаривающееся Правительство, выдающее специальное разрешение, выполнило свою обязанность, заключающуюся в предметном сотрудничестве с Научным комитетом и МКК.
- d) Китобойный промысел согласно специальному разрешению, которое не отвечает этим условиям статьи VIII и каким-либо иным образом не был разрешен согласно Конвенции, является запрещенным».

159. Новая Зеландия подчеркнула в своем заявлении «о том, что она не ставит перед собой цель стать одной из сторон разбирательства», и «подтвердила, что, пользуясь своим правом на вступление в дело, она соглашается с тем, что толкование, зафиксированное в решении по делу, будет в равной степени иметь для нее обязательную силу».

160. В соответствии со статьей 83 Регламента Суда Австралии и Японии было предложено представить письменные замечания относительно заявления Новой Зеландии о вступлении в дело самое позднее к пятнице, 21 декабря 2012 года. Эти письменные замечания были представлены в установленный таким образом срок.

161. В своем постановлении от 6 февраля 2013 года Суд, учтя озабоченность, выраженную Японией и касающуюся некоторых процессуальных вопросов, связанных с равенством сторон, напомнил, что вступление в дело на основании статьи 63 Статута ограничивается представлением замечаний относительно толкования рассматриваемой Конвенции и что эта статья не позволяет вступающей в дело стороне, которая не стала участником разбирательства, касаться какого-либо другого аспекта дела, рассматриваемого Судом. Он счел, что такое вступление в дело не может негативно сказываться на равенстве сторон. Отметив, что Новая Зеландия соблюла требования, изложенные в статье 82 Регламента Суда, предусматривающей, что данное заявление о вступлении в дело подпадает под действие положений статьи 63 Статута и что, кроме того, стороны не выразили возражений относительно приемлемости заявления, Суд пришел к выводу о том, что заявление Новой Зеландии о вступлении в дело является приемлемым. В этом же постановлении Суд установил 4 апреля 2013 года в качестве предельного срока для подачи Новой Зеландией письменных замечаний, о которых идет речь в пункте 1 статьи 86 Регламента Суда; он также разрешил Австралии и Японии подать письменные замечания в отношении этих письменных замечаний Новой Зеландии и установил 31 мая 2013 года в качестве предельного срока для их подачи. Эти состязательные бумаги были поданы в установленные таким образом предельные сроки.

162. Публичные слушания состоялись 26 июня — 16 июля 2013 года. По завершении этих слушаний стороны представили Суду следующие заключительные материалы:

От имени Австралии:

«1. Австралия просит Суд вынести решение и объявить, что Суд обладает юрисдикцией рассматривать претензии, выдвинутые Австралией.

2. Австралия просит Суд вынести решение и объявить, что Япония нарушает свои международные обязательства, санкционируя и реализуя второй этап Японской программы исследований китов на основании специального разрешения (ЯРПА-II) в Южном океане.

3. В частности, к Суду обращается просьба вынести решение и объявить, что своим поведением Япония нарушила свои международные обязательства согласно Международной конвенции по регулированию китобойного промысла, касающиеся:

a) соблюдения абсолютного запрета на убой китов для коммерческих целей, предусмотренного в пункте 10(e) Приложения;

b) воздержания от коммерческого убоя финвалов в заповеднике Южного океана согласно пункту 7(b) Приложения;

c) соблюдения моратория на промысел, убой и обработку китов, за исключением китов минке, китоматками или китобойными судами при китоматках, предусмотренного в пункте 10(d) Приложения;

d) соблюдения требований пункта 30 Приложения.

4. Кроме того, к Суду обращается просьба вынести решение и объявить, что ЯРПА-II не является программой для целей научных исследований по смыслу статьи VIII Международной конвенции по регулированию китобойного промысла.

5. Кроме того, к Суду обращается просьба вынести решение и объявить, что Японии следует:

a) воздерживаться от санкционирования или выдачи каких-либо особых разрешений на китобойный промысел, который не осуществляется в целях научных исследований по смыслу статьи VIII;

b) немедленно прекратить реализацию ЯРПА-II; и

c) отозвать любые разрешения или лицензии, которые позволяют реализовываться ЯРПА-II».

От имени Японии:

«Япония просит Суд вынести решение и объявить:

1. – Что он не обладает юрисдикцией для рассмотрения претензий, выдвинутых против Японии Австралией и переданных ему в заявлении Австралии от 31 мая 2010 года; и

– что, соответственно, заявление Новой Зеландии о разрешении на вступление в дело, возбужденное Австралией против Японии, является неприемлемым;

2. В качестве варианта — что претензии Австралии отклоняются».

163. Новая Зеландия представила свои устные соображения Суду в понедельник, 8 июля 2013 года.

164. Суд вынесет свое решение на открытом заседании, дату которого он объявит в должном порядке.

8. *Пограничный спор (Буркина-Фасо/Нигер)*

165. 20 июля 2010 года Буркина-Фасо и Нигер совместно представили в Суд пограничный спор между ними. Совместным письмом от 12 мая 2010 года, зарегистрированным в Секретариате 20 июля 2010 года, два государства уведомили Суд о специальном соглашении, подписанном в Ниамее 24 февраля 2009 года, которое вступило в силу 20 ноября 2009 года. В соответствии с положениями статьи 1 этого специального соглашения стороны согласились передать свой пограничный спор в Суд.

В статье 2 специального соглашения предмет спора определяется следующим образом:

«К Суду обращается просьба:

1. установить прохождение границы между двумя странами в секторе от астрономической отметки Тонг-Тонг (14°25'04" с.ш.; 00°12'47" в.д.) до начала поворота Боту (12°36'18" с.ш.; 01°52'07" в.д.);
2. официально зарегистрировать согласие сторон по результатам работы Совместной технической комиссии по демаркации границы между Буркина-Фасо и Нигером в отношении следующих секторов:
 - а) сектор от высот Н'Гума до астрономической отметки Тонг-Тонг;
 - б) сектор от начала поворота Боту до реки Мекру».

Статья 7 специального соглашения, озаглавленная «Решение Суда», гласит следующее:

- «1. Стороны признают решение Суда, вынесенное во исполнение настоящего Специального соглашения, как окончательное и имеющее для них обязательную силу.
2. Со дня вынесения решения стороны располагают восемнадцатью (18) месяцами, в течение которых должны начаться работы по демаркации границы.
3. В случае возникновения трудностей с осуществлением решения любая из сторон может обратиться в Суд в соответствии со статьей 60 его Статута.
4. Стороны просят Суд назначить в его решении трех (3) экспертов для оказания им содействия в демаркации, если это требуется».

Наконец, в статье 10 предусмотрено следующее «особое обязательство»:

«До вынесения Судом решения стороны обязуются поддерживать мир, безопасность и спокойствие среди населения двух государств в пограничном районе, воздерживаясь от каких-либо актов вторжения в спорные районы и организуя периодические совещания административных должностных лиц и служб безопасности.

В отношении создания социально-экономической инфраструктуры стороны обязуются проводить предварительные консультации, прежде чем приступить к осуществлению».

Специальное соглашение сопровождалось обменом нотами от 29 октября и 2 ноября 2009 года, в которых была отражена достигнутая двумя государствами договоренность о делимитированных секторах границы.

166. Постановлением от 14 сентября 2010 года Суд установил 20 апреля 2011 года и 20 января 2012 года в качестве соответствующих предельных сроков для подачи меморандума и контрмеморандума каждой стороной. Эти состязательные бумаги были поданы в пределах установленных таким образом сроков. Стороны не сочли необходимым представлять дополнительные состязательные бумаги, и дело было готово для проведения стадии слушаний.

167. Открытые слушания были проведены 8–17 октября 2012 года (см. International Court of Justice Press Release № 2012/30).

168. 16 апреля 2013 года Суд вынес свое решение, пункт постановляющей части которого гласил следующее:

«По этим причинам

Суд

1) единогласно

признает, что он не может поддержать просьбы, содержащиеся в пунктах 1 и 3 заключительных письменных представлений Буркина-Фасо;

2) единогласно

постановляет, что от астрономической отметки Тонг-Тонг в точке с географическими координатами 14°24'53,2" северной широты и 00°12'51,7" восточной долготы до астрономической отметки Тао, точные координаты которой предстоит определить сторонам, как это предусмотрено пунктом 72 настоящего решения, линия границы между Буркина-Фасо и Республикой Нигер принимает форму прямой линии;

3) единогласно

постановляет, что от астрономической отметки Тао граница проходит по линии, которая фигурирует на карте Национального географического института (НГИ) Франции масштаба 1:200 000, издание 1960 года, (именуемая далее «линия НГИ»), до пересечения с медианной линией реки Сирба в точке с географическими координатами 13°21'15,9" северной широты и 01°17'7,2" восточной долготы;

4) единогласно

постановляет, что с этой последней точки граница проходит по медианной линии реки Сирба в верхнем течении до ее пересечения с линией НГИ в точке с географическими координатами 13°20'01,8" северной широты и 01°07'29,3" восточной долготы; от этой точки граница следует по линии НГИ поднимаясь вверх в северо-западном направлении до точки с географическими координатами 13°22'28,9" северной широты и 00°59'34,8" восточной долготы, где линия НГИ уходит на юг. В этой точке линия границы отклоняется от линии НГИ и продолжается в западном направлении в виде прямой линии до точки с географическими координатами 13°22'28,9" северной широты и 00°59'30,9" восточной долготы, где она достигает меридиана, который проходит через пересечение параллели Сай с правым берегом реки Сирба; затем она уходит на юг вдоль меридиана до указанного пересечения с точкой с географическими координатами 13°06'12,08" северной широты и 00°59'30,9" восточной долготы;

5) единогласно

постановляет, что от этой последней точки до точки, расположенной в начале поворота Боту с географическими координатами 12°36'19,2" северной широты и 01°52'06,9" восточной долготы, граница проходит по прямой линии;

6) единогласно

постановляет, что на более позднем этапе посредством постановления он назначит трех экспертов в соответствии с пунктом 4 статьи 7 Специального соглашения от 24 февраля 2009 года».

Судья Беннуна приложил заявление к решению Суда; судьи Кансаду Триндаде и Юсуф приложили отдельные мнения к решению Суда; судьи ad hoc Махиу и Доде приложили отдельные мнения к решению Суда.

В состав Суда входили следующие лица: *Председатель* Томка; *Вице-Председатель* Сепульведа-Амор; *судьи* Овада, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Сюэ, Донохью, Гайя, Себутинде, Бхандари; *судьи ad hoc* Махиу, Доде; *секретарь* Куврёр.

169. Постановлением от 12 июля 2013 года Суд назначил трех экспертов, которые будут оказывать странам помощь в производстве демаркации их общей границы в спорном районе. Таким образом рассмотрение дела завершено.

9. Определенная деятельность, осуществляемая Никарагуа в пограничном районе (Коста-Рика против Никарагуа)

170. 18 ноября 2010 года Коста-Рика возбудила дело против Никарагуа в отношении предполагаемого «вторжения в пределы коста-риканской территории, ее оккупации и использования армией Никарагуа, а также [предполагаемых] нарушений обязательств Никарагуа в отношении Коста-Рики» в соответствии с рядом международных конвенций и договоров.

171. Коста-Рика обвиняет Никарагуа в оккупации, в двух отдельных случаях, территории Коста-Рики в связи со строительством канала через коста-риканскую территорию от реки Сан-Хуан до лагуны Лос-Портильос (известной

также как лагуна Харбор-Хед), а также в проведении определенных связанных с этим дренажных работ на реке Сан-Хуан. Коста-Рика заявляет, что «осуществляемые и планируемые дренажные работы и строительство канала серьезно повлияют на течение реки Колорадо в Коста-Рике и причинят дополнительный ущерб коста-риканской территории, включая водно-болотные угодья и национальные заповедники дикой природы, находящиеся в этом районе» (см. A/66/4, пункт 233, и последующие дополнения).

172. Коста-Рика, соответственно, просит Суд:

«вынести решение и объявить, что Никарагуа нарушает свои международные обязательства ... в том, что касается вторжения в пределы коста-риканской территории и ее оккупации, серьезного ущерба, наносимого ее охраняемым влажным тропическим лесам и водно-болотным угодьям, и намеренного ущерба реке Колорадо, водно-болотным угодьям и охраняемым экосистемам, а также дренажных работ и строительства канала, осуществляемых Никарагуа на реке Сан-Хуан. В частности, к Суду обращена просьба вынести решение и объявить, что своими действиями Никарагуа нарушает:

a) территорию Республики Коста-Рики, согласованную и делимитированную на основании Договора о границах 1858 года, арбитражного решения, вынесенного Кливлендом, и первого и второго арбитражных решений, вынесенных Александром;

b) основополагающие принципы территориальной целостности и запрещения применения силы в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и Уставом Организации американских государств;

c) обязательство, возлагаемое на Никарагуа статьей IX Договора о границах 1858 года, относительно того, чтобы не использовать реку Сан-Хуан для осуществления враждебных действий;

d) обязательство не наносить ущерба коста-риканской территории;

e) обязательство не направлять искусственно реку Сан-Хуан в сторону от ее естественного русла без согласия Коста-Рики;

f) обязательство не запрещать судоходство по реке Сан-Хуан для лиц коста-риканского гражданства;

g) обязательство не углублять фарватер реки Сан-Хуан, если это причиняет ущерб коста-риканской территории (включая реку Колорадо), в соответствии с решением Кливленда 1888 года;

h) обязательства согласно Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях;

i) обязательство не усугублять и не продлевать спор посредством принятия мер против Коста-Рики, включая расширение захваченной и оккупированной коста-риканской территории, или посредством принятия любых дальнейших мер или осуществления любых дальнейших действий, которые нарушали бы территориальную целостность Коста-Рики согласно международному праву».

173. В заявлении к Суду также обращена просьба определить репарацию, которая должна быть произведена Никарагуа, в частности в отношении любых мер, подобных тем, о которых идет речь в предыдущем пункте.

174. В обоснование юрисдикции Суда заявитель ссылается на статью XXXI Американского договора о мирном урегулировании от 30 апреля 1948 года («Боготский пакт»). Кроме того, он ссылается на заявления о признании юрисдикции Суда обязательной, которые сделали Коста-Рика 20 февраля 1973 года согласно пункту 2 статьи 36 Статута и Никарагуа 24 сентября 1929 года (с изменениями, внесенными 23 октября 2001 года) согласно статье 36 Статута Суда, что рассматривается согласно пункту 5 статьи 36 Статута настоящего Суда в качестве признания ими его юрисдикции обязательной (см. A/67/4, пункт 226).

175. 18 ноября 2010 года Коста-Рика подала также просьбу об указании временных мер, в которой она просила Суд «в срочном порядке предписать ... временные меры, с тем чтобы устранить ... происходящее нарушение территориальной целостности Коста-Рики и предотвратить дальнейший непоправимый ущерб территории Коста-Рики до вынесения его решения по существу дела» (см. A/66/4, пункт 238–239, и последующие дополнения).

176. Открытые слушания по просьбе об указании временных мер, поданной Коста-Рикой, состоялись 11–13 января 2011 года (см. A/66/4, пункт 240, и последующие дополнения).

177. В своем постановлении от 8 марта 2011 года Суд указал следующие временные меры:

«1) единогласно

каждая сторона должна воздерживаться от направления в пределы спорной территории или от сохранения в пределах такой территории, включая сафо [канал, прорываемый Никарагуа], любого персонала, будь то гражданского, полицейского или из служб безопасности;

2) тринадцатью голосами против четырех,

несмотря на пункт 1 выше, Коста-Рика может направлять гражданский персонал, отвечающий за охрану окружающей среды, на спорную территорию, включая сафо, но только постольку, поскольку это необходимо для предотвращения непоправимого вреда водно-болотным угодьям, на которых находится эта территория; Коста-Рика должна консультироваться с Секретариатом Рамсарской конвенции в отношении этих действий, заблаговременно уведомлять Никарагуа о них и прилагать все свои усилия для нахождения общих с Никарагуа решений на этот счет;

голосовали за: *Председатель* Овада; *Вице-Председатель* Томка; *судьи* Корума, Аль-Хасауна, Зимма, Абраам, Кит, Беннуна, Кансаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Донохью; *судья ad hoc* Дугард;

голосовали против: *судьи* Сепульведа-Амор, Скотников, Сюэ; *судья ad hoc* Гийом;

3) единогласно

Каждая Сторона должна воздерживаться от любых действий, которые могут усугубить или продлить спор, находящийся на рассмотрении Суда, или затруднить его урегулирование;

4) единогласно

Каждая Сторона должна информировать Суд о соблюдении ею указанных выше временных мер».

Судьи Корона и Сепульведа-Амор приложили к постановлению особое мнение; судьи Скотников, Гринвуд и Сюэ приложили к постановлению заявления; судья *ad hoc* Гийом приложил к постановлению заявление; судья *ad hoc* Дугард приложил к постановлению особое мнение.

178. Постановлением от 5 апреля 2011 года Суд, принимая во внимание мнения сторон, установил 5 декабря 2011 года и 6 августа 2012 года, соответственно, в качестве предельных сроков для подачи меморандума Коста-Рикой и контрмеморандума Никарагуа. Эти состязательные бумаги были поданы в пределах установленного таким образом срока.

179. В своем контрмеморандуме Никарагуа представила четыре встречные претензии. В своей первой встречной претензии она просила Суд объявить, что Коста-Рика несет перед Никарагуа ответственность за «воспрепятствование судоходству и возможный его срыв по реке Сан-Хуан из-за строительства Коста-Рикой дороги вдоль ее правого берега». В своей второй встречной претензии Никарагуа обратилась к Суду с просьбой объявить, что она стала единственным сувереном над районом, ранее занимаемым бухтой Сан-Хуан-дель-Норте. В своей третьей встречной претензии она просила Суд признать, что Никарагуа имеет право свободного судоходства по колорадскому участку реки Сан-Хуан-дель-Никарагуа до тех пор, пока не будут восстановлены условия судоходства, существовавшие на момент заключения договора 1858 года. В четвертой встречной претензии Никарагуа утверждала, что Коста-Рика не соблюдала временные меры, предписанные Судом в его постановлении от 8 марта 2011 года.

180. Двумя отдельными постановлениями от 17 апреля 2013 года Суд объединил в единое производство дело, касающееся *определенной деятельности, осуществляемой Никарагуа в пограничном районе (Коста-Рика против Никарагуа)* (далее «дело *Коста-Рика против Никарагуа*»), и дело о *строительстве дороги в Коста-Рике вдоль реки Сан-Хуан (Никарагуа против Коста-Рики)* (далее «дело *Никарагуа против Коста-Рики*») (см. пункты 207–216 ниже). В этих двух постановлениях Суд особо подчеркнул, что он сделал это «в соответствии с принципом эффективного отправления правосудия и с учетом необходимости экономии судебного времени».

181. В постановлении от 18 апреля 2013 года Суд вынес решения по четырем встречным претензиям, выдвинутым Никарагуа в ее контрмеморандуме по делу *Коста-Рика против Никарагуа*. В этом постановлении Суд единогласно признал, что необходимость в том, чтобы он выносил решение относительно приемлемости первого встречного требования Никарагуа как такового отсутствует, поскольку эта претензия стала беспредметной в силу того факта, что разбирательства по делам *Коста-Рика против Никарагуа* и *Никарагуа против Коста-Рики* были объединены в единое производство. Поэтому эта претензия

будет рассматриваться в качестве главной претензии в контексте единого производства. Суд также единогласно постановил, что вторая и третья встречные претензии неприемлемы к производству как таковые и не составляют часть нынешнего производства в силу отсутствия прямой связи — ни с точки зрения фактов, ни с точки зрения права — этих претензий с главными претензиями Коста-Рики. И наконец, в своем постановлении Суд единогласно постановил, что необходимость рассматривать четвертую встречную претензию как таковую отсутствует, т.к. вопрос о соблюдении сторонами временных мер может быть рассмотрен в ходе основного производства независимо от того, затронуло ли государство-ответчик этот вопрос в порядке представления встречной претензии, и что, соответственно, стороны могут поднять вопрос, касающийся соблюдения временных мер, предписанных Судом, в ходе дальнейшего разбирательства.

182. 23 мая 2013 года Коста-Рика представила Суду просьбу об изменении постановления от 8 марта 2011 года. В этой просьбе содержалась ссылка на статью 41 Статута Суда и статью 76 Регламента Суда.

183. Во-первых, Коста-Рика жаловалась на то, что «Никарагуа направляет в спорный район много лиц и сохраняет в нем значительное присутствие», и, во-вторых, «на осуществляемую этими лицами деятельность, которая негативно сказывается на территории и ее экологическом состоянии». По мнению Коста-Рики, эти действия, которые имели место после того, как Суд принял решение об указании временных мер, создают новую ситуацию, обуславливающую необходимость изменения постановления от 8 марта 2011 года в форме указания новых временных мер, в частности, с тем чтобы предотвратить присутствие каких-либо лиц на спорной территории, помимо гражданского персонала, направляемого Коста-Рикой и занимающегося вопросами охраны окружающей среды.

184. Суд немедленно препроводил копию указанной просьбы правительству Никарагуа.

185. Письмами от 24 мая 2013 года Секретариат Суда информировал стороны о том, что он установил 14 июня 2013 года в качестве срока для представления каких-либо письменных соображений, которые Никарагуа может пожелать представить в связи с просьбой Коста-Рики.

186. В своих письменных замечаниях, поданных в установленный таким образом предельный срок, Никарагуа обратилась к Суду с просьбой отклонить просьбу Коста-Рики и в то же время просила Суд изменить или адаптировать постановление от 8 марта 2011 года на основании статьи 76 Регламента Суда.

187. Никарагуа считала, что произошло изменение рассматриваемой фактологической и юридической ситуации в результате, во-первых, строительства Коста-Рикой дороги протяженностью 160 км вдоль правого берега реки Сан-Хуан а, во-вторых, объединения в единое производство Судом разбирательств по этим двум делам. Поэтому Никарагуа просила Суд изменить его постановление от 8 марта 2011 года, в частности, с тем чтобы дать обеим сторонам (а не только Коста-Рике) отправить гражданский персонал, который занимался бы охраной окружающей среды на спорной территории.

188. Копия письменных соображений Никарагуа и просьба были препровождены Коста-Рике, которая была информирована о том, что 20 июня 2013 года

было установлено в качестве предельного срока для подачи каких-либо письменных замечаний, которые она может пожелать представить в отношении указанной просьбы.

189. В своих письменных замечаниях, представленных в установленный таким образом предельный срок, Коста-Рика заявила о том, что никакая часть рассматриваемой дороги не находится в спорном районе, и выразила мнение о том, что объединение дел *Коста-Рика против Никарагуа* и *Никарагуа против Коста-Рики* в единое производство «не означает, что в настоящее время ведется одно разбирательство, на которое распространяется действие постановлений об объединении в единое производство». Соответственно, она просила Суд отклонить просьбу Никарагуа.

190. В своем постановлении от 16 июля 2013 года Суд

«1) пятнадцатью голосами против двух

постановил, что обстоятельства, как они [ранее] представлялись Суду, не требовали осуществления его полномочий для изменения мер, предписанных в постановлении от 8 марта 2011 года.

Голосовали за: *Председатель* Томка; *Вице-Председатель* Сепульведа-Амор; *судьи* Овада, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Юсуф, Гринвуд, Сюэ, Донохью, Гайя, Себутинде, Бхандари; *судья ad hoc* Гийом;

Голосовали против: *судья* Кансаду Триндаде; *судья ad hoc* Дугард;

2) единогласно,

подтвердил временные меры, указанные в его постановлении от 8 марта 2011 года, в частности требование о том, чтобы стороны «воздерживались от любых действий, которые могут усугубить или продлить спор, находящийся на рассмотрении Суда, или затруднить его урегулирование».

Суд вновь напомнил сторонам о том, что «эти меры имеют обязательную силу ... и поэтому создают международно-правовые обязательства, которые каждая из них должна соблюдать». Наконец, Суд подчеркнул, что его постановление от 16 июля 2013 года не наносит ущерба каким-либо выводам по существу вопроса, касающегося соблюдения сторонами положений его постановления от 8 марта 2011 года.

Судья Кансаду Триндаде приложил особое мнение к постановлению Суда; судья ad hoc Дугард приложил особое мнение к постановлению Суда.

10. *Просьба о толковании решения от 15 июня 1962 года по делу «Храм Преа Вихеар (Камбоджа против Таиланда)» (Камбоджа против Таиланда)*

191. 28 апреля 2011 года Камбоджа заявлением, поданным в Секретариат Суда, представила просьбу о толковании решения, вынесенного Судом 15 июня 1962 года в деле «*Храм Преа Вихеар (Камбоджа против Таиланда)*».

192. В своем заявлении Камбоджа указывает «аспекты спора относительно смысла или объема решения», как это предусмотрено в статье 98 Регламента Суда. Она заявляет, в частности, что:

«1) по мнению Камбоджи, решение [вынесенное Судом в 1962 году] основано на предшествующем существовании международной границы, установленной и признанной обоими государствами;

2) по мнению Камбоджи, эта граница определена картой, на которую Суд ссылается на страницу 21 (текста оригинала) своего решения ..., картой, которая позволяет Суду установить, что суверенитет Камбоджи над храмом является прямым и автоматическим следствием ее суверенитета над территорией, на которой находится храм ...;

3) по мнению [Камбоджи], Таиланд несет обязательство [в соответствии с решением] вывести любой военный или иной персонал с территории, прилегающей к храму, на камбоджийской территории. [Это] является общим и постоянным обязательством, вытекающим из заявлений относительно признанного Судом территориального суверенитета Камбоджи в данном районе».

Камбоджа утверждает, что «Таиланд не согласен со всеми этими аспектами».

193. В обоснование юрисдикции Суда заявитель ссылается на статью 60 Статута Суда, в которой предусмотрено: «В случае спора о смысле или объеме решения толкование его принадлежит Суду по требованию любой стороны». Камбоджа также ссылается на статью 98 Регламента Суда.

194. Она поясняет в своем заявлении, что, хотя «Таиланд не оспаривает суверенитет Камбоджи над храмом — и только над самим храмом», — он, тем не менее, ставит под сомнение решение 1962 года в целом.

195. Камбоджа утверждает, что «в 1962 году Суд поместил храм под суверенитет Камбоджи, потому что территория, на которой он расположен, находится на камбоджийской стороне границы», и что «отрицать суверенитет Камбоджи над районом за пределами храма применительно к его «окрестностям» — это значит сказать Суду, что линия границы, которую Суд признал [в 1962 году], является полностью ошибочной, *в том числе в отношении самого храма*».

196. Камбоджа подчеркивает, что цель ее просьбы состоит в том, чтобы получить от Суда разъяснение относительно «смысла и... объема его решения в рамках, установленных статьей 60 Статута». Она добавляет, что такое разъяснение, «которое было бы обязательным для Камбоджи и Таиланда, ...может затем служить основой для окончательного разрешения спора посредством переговоров или любыми иными мирными средствами» (см. [A/66/4](#), пункт 250, и последующие дополнения).

197. В конце своего заявления Камбоджа просит Суд вынести решение и объявить, что:

«Лежащее на Таиланде обязательство «вывести все воинские и полицейские подразделения и всех охранников или смотрителей, размещенных им в храме либо в его окрестностях на территории Камбоджи» (пункт 2 постановляющей части [решения, вынесенного Судом в 1962 году]), является конкретным следствием общего и постоянного обязательства уважать целостность территории Камбоджи — территории, которая была делимитирована в районе храма и его окрестностях линией на карте [упомянутой на странице 21 оригинального текста решения], послужившей основанием для [решения]».

198. В тот же день Камбоджа подала просьбу об указании временных мер, в которой она «почтительно просит[ла] Суд указать следующие временные меры до вынесения им своего решения:

- незамедлительный и безоговорочный вывод всех тайских сил с тех частей камбоджийской территории, которые расположены в районе храма Преа Вихеар;
- запрет на любую военную деятельность Таиланда в районе храма Преа Вихеар;
- чтобы Таиланд воздерживался от любых действий или акций, которые могут ущемить права Камбоджи или усугубить спор в рамках основного производства». (См. A/66/4, пункт 255, и последующие дополнения).

199. Открытые слушания по просьбе об указании временных мер, поданной Камбоджей, состоялись 30 и 31 мая 2011 года.

200. В заключение второго раунда представления устных замечаний Камбоджа повторила свою просьбу об указании временных мер; представитель Таиланда, в свою очередь, выступил со следующими представлениями от имени своего правительства: «В соответствии со статьей 60 Регламента Суда и с учетом просьбы Королевства Камбоджа об указании временных мер и его устных доводов Королевство Таиланд почтительно просит Суд исключить дело, возбужденное Королевством Камбоджа 28 апреля 2011 года, из Общего списка».

201. 18 июля 2011 года Суд вынес свое постановление относительно просьбы об указании временных мер, поданной Камбоджей, постановляющая часть которого гласит следующее:

«По этим причинам

Суд

A) единогласно

отклоняет просьбу Королевства Таиланд исключить дело, возбужденное Королевством Камбоджа 28 апреля 2011 года, из Общего списка Суда;

B) *Указывает* следующие временные меры:

1) одиннадцатью голосами против пяти

обе стороны должны немедленно вывести своих военнослужащих, находящихся в настоящее время во временной демилитаризованной зоне, как она определена в пункте 62 настоящего постановления, и воздерживаться от любого военного присутствия в пределах этой зоны и от любой вооруженной деятельности, направленной в отношении этой зоны;

голосовали за: *Вице-Председатель* Томка; *судьи* Корома, Зимма, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд; *судья ad hoc* Гийом;

голосовали против: *Председатель* Овада; *судьи* Аль-Хасауна, Сюэ, Донохью; *судья ad hoc* Кот;

2) пятнадцатью голосами против одного

Таиланд не должен препятствовать свободному доступу Камбоджи к храму Преа Вихеар или снабжению Камбоджей свежими запасами своего невоенного персонала в храме;

голосовали за: *Председатель* Овада; *Вице-Председатель* Томка; *судьи* Корома, Аль-Хасауна, Зимма, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кандаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Сюэ; *судьи ad hoc* Гийом, Кот;

голосовала против: *судья* Донохью;

3) пятнадцатью голосами против одного

обе стороны должны продолжать сотрудничество, начатое ими в рамках АСЕАН, и, в частности, позволить наблюдателям, назначенным этой организацией, иметь доступ во временную демилитаризованную зону;

голосовали за: *Председатель* Овада; *Вице-Председатель* Томка; *судьи* Корома, Аль-Хасауна, Зимма, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кандаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Сюэ; *судьи ad hoc* Гийом, Кот;

голосовала против: *судья* Донохью;

4) пятнадцатью голосами против одного

обе стороны должны воздерживаться от любых действий, которые могут усугубить или продлить спор, находящийся на рассмотрении Суда, или затруднить его урегулирование;

голосовали за: *Председатель* Овада; *Вице-Председатель* Томка; *судьи* Корома, Аль-Хасауна, Зимма, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кандаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Сюэ; *судьи ad hoc* Гийом, Кот;

голосовала против: *судья* Донохью;

С) пятнадцатью голосами против одного

постановляет, что каждая сторона должна информировать Суд о соблюдении ею указанных выше временных мер;

голосовали за: *Председатель* Овада; *Вице-Председатель* Томка; *судьи* Корома, Аль-Хасауна, Зимма, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кандаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Сюэ; *судьи ad hoc* Гийом, Кот;

голосовала против: *судья* Донохью;

D) пятнадцатью голосами против одного

постановляет, что, до тех пор пока Суд не вынесет своего решения относительно просьбы о толковании, он будет по-прежнему заниматься вопросами, составляющими предмет настоящего постановления;

голосовали за: *Председатель* Овада; *Вице-Председатель* Томка; *судьи* Корома, Аль-Хасауна, Зимма, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кандаду Триндаде, Юсуф, Гринвуд, Сюэ; *судьи ad hoc* Гийом, Кот;

голосовала против: *судья* Донохью».

Председатель Овада приложил к постановлению Суда особое мнение; судья Корома приложил к постановлению Суда заявление; судья Аль-Хасауна прило-

жил к постановлению Суда особое мнение; судья Кансаду Триндаде приложил к постановлению Суда отдельное мнение; судьи Сюэ и Донохью приложили к постановлению Суда особые мнения; судья ad hoc Гийом приложил к постановлению Суда заявление; судья ad hoc Кот приложил к постановлению Суда особое мнение.

202. В письмах от 24 июля 2011 года Секретарь Суда информировал стороны о том, что согласно пункту 3 статьи 98 Регламента Суда он установил 21 ноября 2011 года в качестве предельного срока для подачи письменных объяснений Таиландом относительно просьбы о толковании, представленной Камбоджей. Письменные объяснения Таиланда были представлены в пределах установленного таким образом срока.

203. В письмах от 24 ноября 2011 года Секретарь Суда информировал стороны о том, что Суд решил предоставить им возможность для подачи дальнейших письменных объяснений в соответствии с пунктом 4 статьи 98 Регламента Суда, и установил 8 марта 2012 года и 21 июня 2012 года в качестве предельных сроков для подачи соответственно Камбоджей и Таиландом таких объяснений. Дополнительные письменные объяснения были поданы в пределах установленных таким образом сроков.

204. Открытые слушания по существу дела проводились с 15 по 19 апреля 2013 года.

205. На завершающем этапе слушаний стороны представили Суду следующие окончательные заявления:

От имени Камбоджи:

«Отвергая письменные представления Королевства Таиланд и основываясь на вышеизложенном, Камбоджа обращается к Суду с почтительной просьбой согласно статье 60 его Статута отреагировать на просьбу Камбоджи о толковании его решения от 15 июня 1962 года.

По мнению Камбоджи: «Храм Преа Вихеар» расположен на территории, находящейся под суверенитетом Камбоджи» (первый пункт постановляющей части), что является юридическим следствием того факта, что Храм находится на камбоджийской стороне границы, признанной Судом в его решении. Поэтому лежащая на Таиланде обязанность «вывести все вооруженные или полицейские силы или других охранников, или смотрителей, размещенных им в этом храме или его окрестностях на камбоджийской территории» (второй пункт постановляющей части), представляет собой особое последствие общего и постоянного обязательства уважать целостность территории Камбоджи, которая была определена в районе Храма и его окрестностях линией на содержащейся в приложении I карте, лежащей в основе решения Суда».

От имени Таиланда:

«В соответствии со статьей 60 Регламента Суда и с учетом просьбы Королевства Камбоджа о толковании и его письменных состязательных бумаг и устных аргументов, а также с учетом состязательных бумаг и устных аргументов Королевства Таиланд Королевство Таиланд обращается к Суду с просьбой вынести решение и объявить:

- что просьба Королевства Камбоджа к Суду истолковать решение от 15 июня 1962 года в деле, касающемся Храма Преа Вихеар (*Камбоджа против Таиланда*) согласно статье 60 Статута Суда не отвечает условиям, изложенным в этой статье, и что, следовательно, Суд не обладает юрисдикцией для того, чтобы отреагировать на эту просьбу и/или что просьба не является приемлемой к производству;
- в качестве варианта — что отсутствуют основания для удовлетворения просьбы Камбоджи о толковании решения и что нет причин для толкования решения 1962 года; и
- официально заявить, что решение 1962 года не определяет в обязательном порядке линию границы между Королевством Таиланд и Королевством Камбоджа и не устанавливает границы района вблизи Храма».

206. Суд вынесет свое решение по существу этого дела на открытом заседании, дата которого будет объявлена в должном порядке.

11. *Строительство дороги в Коста-Рике вдоль реки Сан-Хуан (Никарагуа против Коста-Рики)*

207. 22 декабря 2011 года Никарагуа возбудила дело против Коста-Рики в отношении «нарушений никарагуанского суверенитета и значительного ущерба окружающей среде на ее территории». Никарагуа утверждает, что Коста-Рика осуществляет масштабные строительные работы на большей части пограничного района между двумя странами, которые причиняют серьезный ущерб окружающей среде.

208. В своем заявлении Никарагуа утверждает, в частности, что «односторонние действия Коста-Рики... грозят разрушением реки Сан-Хуан-де-Никарагуа и ее хрупкой экосистемы, включая прилегающие биосферные заповедники и охраняемые на международном уровне водно-болотные угодья, сохранение которых зависит от чистых вод реки и ее непрерывного потока». По мнению заявителя, «самую прямую угрозу реке и ее окружающей среде создает строительство Коста-Рикой дороги параллельно и в непосредственной близости от южного берега реки, на расстоянии, как минимум, 120 километров от Лос-Чили на западе до дельты на востоке». Она также утверждает в своем заявлении, что «эти работы уже причинили и будут причинять значительный экономический ущерб Никарагуа».

209. Соответственно, Никарагуа «просит Суд вынести решение и объявить, что Коста-Рика нарушила: а) свое обязательство не нарушать территориальную целостность Никарагуа в соответствии с делимитацией, установленной Договором о границах 1858 года, арбитражным решением Кливленда 1888 года и пятью арбитражными решениями, вынесенными арбитром Э. П. Александером 30 сентября 1897 года, 20 декабря 1897 года, 22 марта 1898 года, 26 июля 1899 года и 10 марта 1900 года; б) свое обязательство не наносить ущерб никарагуанской территории; с) свои обязательства по общему международному праву и соответствующим конвенциям об охране окружающей среды, включая Рамсарскую конвенцию о водно-болотных угодьях, Соглашение об охраняемых пограничных районах между Никарагуа и Коста-Рикой (Соглашение о международной системе охраняемых районов в целях мира [SI-A-PAZ]), Конвенцию о

биологическом разнообразии и Конвенцию о сохранении биологического разнообразия и защите главных заповедников дикой природы в Центральной Америке».

210. Кроме того, Никарагуа просит Суд вынести решение и объявить, что Коста-Рика должна: «а) восстановить ситуацию в прежнем состоянии; б) возместить весь причиненный ущерб, включая расходы, понесенные на углубление реки Сан-Хуан; с) не проводить никаких дальнейших работ в этом районе без надлежащей трансграничной экологической экспертизы и что результаты такой экспертизы должны быть представлены своевременно Никарагуа для анализа и ответа».

211. Наконец, Никарагуа просит Суд вынести решение и объявить, что Коста-Рика должна: «а) прекратить все проводящиеся строительные работы, которые затрагивают или могут затронуть права Никарагуа; б) произвести адекватную экологическую экспертизу и представить Никарагуа результаты с подробным описанием работ».

212. В качестве основания для юрисдикции Суда заявитель ссылается на статью XXXI Американского договора о мирном урегулировании от 30 апреля 1948 года («Боготский пакт»). Кроме того, он ссылается на заявление о признании юрисдикции Суда обязательной, сделанное Коста-Рикой 20 февраля 1973 года согласно статье 36, пункт 2, Статута Суда, и на заявление Никарагуа от 24 сентября 1929 года (с поправками от 23 октября 2001 года) согласно статье 36 Статута Постоянной Палаты Международного Суда, которая рассматривается согласно статье 36, пункт 5, Статута настоящего Суда приемлемой в отношении обязательной юрисдикции последнего (см. A/67/4, пункт 249).

213. В постановлении от 23 января 2012 года Суд установил 19 декабря 2012 года и 19 декабря 2013 года в качестве соответствующих предельных сроков для представления меморандума Никарагуа и контрмеморандума Коста-Рики. Меморандум Никарагуа был подан в установленный таким образом срок.

214. Двумя отдельными постановлениями от 17 апреля 2013 года Суд объединил в единое производство разбирательство по делу *Коста-Рика* против *Никарагуа* (см. пункты 170–190 выше) и делу *Никарагуа* против *Коста-Рики*. В этих двух постановлениях Суд подчеркнул, что он поступил таким образом «в соответствии с принципом эффективности отправления правосудия и с учетом необходимости экономии судебного времени».

215. В контексте этих объединенных в единое производство разбирательств Суд постановлением от 18 апреля 2013 года вынес распоряжение относительно встречных претензий, представленных Никарагуа в ее контрмеморандуме по делу *Коста-Рика* против *Никарагуа* (см. пункт 181 выше).

216. В ходе тех же объединенных в единое производство разбирательств Суд постановлением от 16 июля 2013 года вынес решение относительно просьб соответственно Коста-Рики и Никарагуа об изменении временных мер, предписанных Судом 8 марта 2011 года в деле *Коста-Рика* против *Никарагуа* (см. пункты 182–190 выше).

12. Обязательство проводить переговоры о доступе к Тихому океану (Боливия против Чили)

217. 24 апреля 2013 года Боливия возбудила разбирательство против Чили, касающееся спора в отношении «обязательства Чили проводить добросовестным и действенным образом переговоры с Боливией, с тем чтобы достичь соглашения, предусматривающего предоставление Боливии полного суверенного доступа к Тихому океану».

218. В заявлении Боливии содержится резюме фактов за период от обретения этой страной независимости в 1825 году и до нынешних дней, которые, согласно Боливии, представляют собой «главные релевантные факты, лежащие в основе [ее] притязаний».

219. В своем заявлении Боливия заявила, что предмет спора заключается в: «а) существовании [вышеупомянутого] обязательства, б) несоблюдении этого обязательства Чили и с) обязанности Чили выполнять указанное обязательство».

220. Боливия утверждала, в частности, что «помимо своих общих обязательств по международному праву, Чили взяла на себя обязательство, в более конкретном плане по приглашениям, в рамках дипломатической практики и нескольких заявлений, приписываемых ее представителям самого высокого уровня и касавшихся проведения переговоров относительно суверенного доступа Боливии к морю». Согласно Боливии, «Чили не выполнила это обязательство и ... отрицает его существование».

221. Соответственно, Боливия обратилась к Суду «с просьбой вынести решение и объявить, что:

а) на Чили лежит обязательство проводить с Боливией переговоры в целях достижения соглашения о предоставлении Боливии полностью суверенного доступа к Тихому океану;

б) Чили нарушила указанное обязательство;

с) Чили должна выполнить указанное обязательство добросовестно, оперативно, официально, в пределах разумного срока и эффективно и предоставить Боливии полный суверенный доступ к Тихому океану».

222. В качестве основания юрисдикции Суда заявитель сослался на статью XXXI Американского договора о мирном урегулировании («Боготский пакт») от 30 апреля 1948 года, сторонами которого являются оба государства.

223. В заключительной части своего заявления Боливия «зарезервировала право обратиться с просьбой о создании арбитражного трибунала в соответствии с обязательством согласно статье XII Договора о мире и дружбе, заключенного с Чили 20 октября 1904 года, и Протоколу от 16 апреля 1907 года в случае возникновения каких-либо притязаний, вытекающих из указанного Договора».

224. В постановлении от 18 июня 2013 года Суд установил 17 апреля 2014 года и 18 февраля 2015 года в качестве соответствующих предельных сроков для подачи меморандума Боливии и контрмеморандума Чили. Последующая процедура была зарезервирована на предмет принятия решения в будущем.

Глава VI

Визиты в Суд и другие мероприятия

225. В течение рассматриваемого периода Суд принял большое число высокопоставленных лиц в месте своего пребывания, в частности глав государств, членов правительств, дипломатов, представителей парламентских органов и председателей и членов судебных органов.

226. 21 ноября 2012 года Суд посетил президент Словакии г-н Иван Гашпарович в сопровождении большой делегации. Г-на Гашпаровича и его делегацию встречали Председатель Суда судья Петер Томка и Секретарь г-н Филипп Курвёр. Затем для президента Словакии и его делегации была организована экскурсия по Дворцу мира, в частности по отремонтированному Большому залу правосудия, после чего состоялся обмен мнениями с акцентом на функционировании и судебной практике Суда.

227. 18 марта 2013 года Суд с визитом посетила г-жа Анушка ван Милтенбург, Председатель Второй палаты парламента Нидерландов. Ее сопровождал мэрг Хааги г-н Иоузиас ван Аартсен. Во время встречи с Председателем Томка и Секретарем они обсудили такие вопросы, как будущие тенденции в области международного правосудия, роль Суда и содействие, оказываемое Суду со стороны властей принимающей страны.

228. 28 марта 2013 года Суд посетил принц Бандер бен Сальман Аль Сауд из Саудовской Аравии, которого сопровождала делегация в составе семи членов. Принц и его делегация встретились с Председателем и Секретарем и обсудили вопрос о функционировании Суда и перспективах сотрудничества между Судом и Саудовской Аравией. Принц высказал идею о целесообразности перевода решений Суда на арабский язык переводчиками из Саудовской Аравии. Принимающая сторона это предложение одобрила.

229. 7 апреля 2013 года Суд принял Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Пан Ги Муна в формате рабочего обеда. Его, в частности, сопровождала г-жа Патриция О'Брайен, заместитель Генерального секретаря по правовым вопросам. На этом ужине присутствовали Председатель Томка, Вице-Председатель Бернардо Сепульведа-Амор, судья Дальвир Бхандари и Секретарь Суда Курвёр. Беседа в основном касалась миссии и функционирования Суда, находящихся на его рассмотрении дел и его наиболее недавних решений. Генеральный секретарь воспользовался возможностью для того, чтобы вновь заявить о том, что он полностью признает тот вклад, который Суд вносит в дело обеспечения мира и международного правосудия. Он также выразил свою твердую убежденность в том, что правосудие является одним из существенно важных предварительных условий для обеспечения прочного мира. В конце встречи Генеральный секретарь расписался в Книге посетителей Суда.

230. 30 мая 2013 года Суд посетил г-н Иоахим Гаук, президент Федеративной Республики Германия, которого сопровождала большая делегация. Его приветствовали Вице-Председатель Сипульведа Амор, исполняющий обязанности Председателя, и Секретарь Суда г-н Курвёр. Затем г-н Гаук и его делегация провели обсуждения с Вице-Председателем, другими членами Суда и Секретарем в Камере, в которой Суд собирается до слушаний. В число обсуждавшихся

вопросов входили, в частности, такие вопросы, как вклад Суда в области поощрения прав человека. После этого обмена мнениями президент Гаук расписался в Книге посетителей Суда.

231. Кроме того, Председатель и члены Суда, а также Секретарь и должностные лица Секретариата приняли большое число исследователей, ученых, юристов и журналистов. В ходе этих визитов организовывались презентации, посвященные роли и функционированию Суда.

232. В воскресенье, 23 сентября 2012 года, Суд принял несколько сотен посетителей в рамках «Гаагского международного дня». Это уже пятый раз, когда Суд принимал участие в этом мероприятии, организованном совместно с муниципалитетом Гааги и направленном на информирование общественности о международных организациях в городе и прилегающем к нему районе. Департамент по вопросам информации организовал показ (на английском и французском языках) фильма о Суде, снятого Секретариатом, организовывал презентации и пресс-конференции для посетителей (на английском, французском и голландском языках). Он также распространял различные информационные брошюры.

233. В рамках празднования столетия открытия Дворца мира Суд решил провести в понедельник, 23 сентября 2013 года, конференцию. В ходе этого мероприятия будут затронуты следующие темы: столетие международного правосудия и перспективы на будущее; Международный Суд и международно-правовая система; роль Международного Суда в области укрепления верховенства права; и Международный Суд и Организация Объединенных Наций: отношения между Судом и другими органами Организации Объединенных Наций.

Глава VII

Публикации и презентации Суда для общественности

А. Публикации

234. Публикации Суда рассылаются правительствам всех государств, имеющих право доступа к Суду, международным организациям, а также во все крупные юридические библиотеки мира. Бесплатно распространяется каталог, издаваемый на английском и французском языках. В настоящее время готовится пересмотренный и обновленный вариант каталога, где номера ISBN указаны по новому и состоят из 13 цифр, который будет опубликован во второй половине 2013 года. С каталогом можно ознакомиться на веб-сайте Суда (www.icj-cij.org, под рубрикой “Publications” («Публикации»)).

235. Публикации Суда включают несколько серий. Три из них издаются ежегодно: а) «Сборник решений, консультативных заключений и постановлений» (“Reports of Judgments, Advisory Opinions and Orders”) публикуется отдельными книгами и в сводном томе; б) «Ежегодник» (“Yearbook”); и в) «Библиография» (“Bibliography”) работ и документов, имеющих отношение к Суду.

236. На момент составления настоящего доклада типографским способом отпечатаны два тома «Сборника» за 2010 и 2011 годы. Два отпечатанных типографским способом тома за 2012 год выйдут в свет во второй половине 2013 года. «Ежегодник» за 2009–2010 годы был отпечатан в течение рассматриваемого периода, а «Ежегодник» за 2010–2011 годы был подготовлен к публикации. В течение второй половины 2013 года в свет выйдет «Ежегодник» за 2011–2012 годы. Кроме того, в течение рассматриваемого периода был опубликован 57-й выпуск «Библиографии Международного Суда». Пятьдесят восьмой выпуск «Библиографии Международного Суда» появится в конце второй половины 2013 года.

237. Кроме того, Суд публикует двуязычные печатные варианты документов, касающихся возбуждения спорных дел в Суде (заявления о возбуждении дела и специальные соглашения), а также заявлений с просьбами о разрешении вступить в дело и получаемых Судом просьб о вынесении консультативного заключения. В течение рассматриваемого в настоящем докладе периода на рассмотрение Суда было передано одно дело (см. пункт 4 выше); заявление о возбуждении разбирательства в настоящее время находится в печати.

238. Суд публикует состязательные бумаги и другие документы, представляемые Суду в том или ином деле в серии “Pleadings, Oral Arguments, Documents” («Состязательные бумаги, устные доводы и документы»). Тома этой серии, которые в настоящее время содержат полные тексты состязательных бумаг, включая приложения к ним, а также стенографические отчеты об открытых слушаниях, позволяют практическим работникам в полной мере ознакомиться с тем, как стороны представляют свои доводы.

239. В течение периода, охватываемого настоящим докладом, было опубликовано 11 томов этой серии.

240. В серии «Акты и документы, касающиеся организации Суда» (“Acts and Documents concerning the Organization of the Court”), Суд публикует документы,

регламентирующие его организацию, функционирование и практику. Самое последнее (шестое) издание, которое включает практические директивы, принятые Судом, вышло в 2007 году. На английском и французском языках напечатаны отписки Регламента Суда, в текст которого вошли поправки от 5 декабря 2000 года. С этими документами можно также ознакомиться на веб-сайте (www.icj-cij.org) под рубрикой “Basic Documents” («Основные документы»). На том же веб-сайте представлены неофициальные переводы Регламента Суда на другие официальные языки Организации Объединенных Наций и на немецком языке.

241. Суд выпускает пресс-релизы и краткие изложения своих распоряжений.

242. Кроме того, в 2012 году была издана специально, богато иллюстрированная публикация о Постоянной Палате Международного Суда (“The Permanent Court of International Justice”). Эта изданная на трех языках (английском, испанском и французском) публикация была выпущена Судом в ознаменование девяностой годовщины создания его предшественника. Она дополнила издание “The Illustrated Book of the International Court of Justice”, опубликованное в 2006 году, обновленный вариант которого будет издан в ознаменование семидесятой годовщины Суда в 2016 году.

243. Суд также выпускает справочник, предназначенный для содействия углублению понимания истории, организации, юрисдикции, процедур и практики Суда. Пятое издание этого справочника вышло в январе 2006 года на двух официальных языках Суда. Полностью обновленное шестое издание вскоре будет опубликовано на этих двух языках, а впоследствии будет переведено на другие официальные Организации Объединенных Наций и на немецкий язык.

244. Кроме того, Суд выпускает брошюру, содержащую общую информацию в виде вопросов и ответов. Эта брошюра выпускается на всех официальных языках Организации Объединенных Наций и на голландском языке.

245. И наконец, Секретариат Суда сотрудничает с Секретариатом Организации Объединенных Наций, предоставляя ему резюме решений Суда, которое Секретариат Суда составляет на английском и французском языках для письменного перевода и публикации на всех других официальных языках Организации Объединенных Наций. Публикация под названием «Краткое изложение решений, консультативных заключений и постановлений Международного Суда» на каждом из этих языков Секретариатом играет чрезвычайно важную просветительскую роль во всем мире и предоставляет широкой общественности гораздо больший доступ к материально-правовому содержанию решений Суда, которые в ином случае существовали бы только на английском и французском языках.

В. Фильм

246. В течение рассматриваемого периода Секретариат обновил свой 18-минутный документальный фильм о Суде, который выпускается на различных языках. Помимо уже имевшихся семи выпусков (на английском, вьетнамском, итальянском, китайском, корейском, немецком и французском языках) сейчас этот фильм также выходит на других четырех языках (арабский, голландский, испанский и русский), и в настоящее время идет подготовка к выпуску этого фильма на других языках. Фильм можно посмотреть на всех 11

языках на веб-сайте Суда и веб-сайте Организации Объединенных Наций “WebTV”. Кроме того, он был направлен Департаменту общественной информации Секретариата и его Аудиовизуальной библиотеке по международному праву. Он также демонстрируется на большом экране посетителям Дворца мира.

С. Веб-сайт

247. С конца 2009 года Суд обеспечивал полное прямое (потокковое) и записанное (VOD) освещение большинства своих открытых слушаний на своем веб-сайте. В 2011–2012 годах эти записи также размещались на веб-сайте Организации Объединенных Наций “Web-cast”; с начала 2013 года записи о деятельности Суда можно было просматривать в прямом режиме, а также по заказу в сети Организации Объединенных Наций “Web TV”, нового действующего в диалоговом режиме телевизионного канала Организации Объединенных Наций. Суд также размещает в сети мультимедийные файлы для интересующихся представителей общественности.

248. На веб-сайте содержатся материалы, касающиеся всей судебной практики Суда за период с 1946 года, а также судебной практики его предшественника. Недавно на веб-сайте была размещена публикация под названием “The Permanent Court of International Justice” (Постоянная Палата Международного Суда); ее можно бесплатно скачать (в формате PDF).

249. На веб-сайте Суда можно получить беспрепятственный доступ к основным документам письменного и устного производства по всем делам, прошлым и настоящим, а также к некоторым справочным документам (Устав Организации Объединенных Наций, Статут Суда, Регламент Суда и практические директивы), заявлениям о признании юрисдикции Суда обязательной и перечню договоров и конвенций, которые предусматривают эту юрисдикцию.

250. Кроме того, на этом веб-сайте размещены биографии судей и Секретаря, все пресс-релизы, выпущенные за период с создания Суда, и общая информация (об истории и процедурах Суда, организации и функционировании Секретариата), расписание слушаний, раздел «Трудоустройство», каталог публикаций и различные онлайн-формы (для тех, кто желает посетить слушания или презентации, посвященные деятельности Суда, или получать его пресс-релизы, ходатайствовать о стажировках или задавать Секретариату конкретные вопросы).

251. Страница «Комната для прессы» обеспечивает доступ в диалоговом режиме ко всей необходимой информации для журналистов, желающих освещать работу Суда, а также аудио- и видеовыдержки последних публичных слушаний и процедуры провозглашения решений Суда, а также фотографии, которые можно скачивать. Благодаря содействию Департамента общественной информации Секретариата с 2011 года с фотографиями Суда можно также ознакомиться на веб-сайте “UN Photo”.

252. В то время как веб-сайт Суда поддерживается на его двух официальных языках — английском и французском, — со значительным числом документов (основные тексты, резюме решений по делам, рассмотренным с 1946 года) можно ознакомиться на арабском, испанском, китайском и русском языках на

специальных страницах, на которые можно выйти через стартовую страницу основного веб-сайта.

253. Наконец, на сайте содержатся различные ссылки на веб-сайты Организации Объединенных Наций (UN Web TV, UN Photo, UN AVL, UN Radio и т.д.). Секретариат намеревается продолжать и углублять свое сотрудничество с этими различными службами.

D. Музей

254. В 1999 году Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций открыл Музей Международного Суда в южном крыле Дворца мира. В настоящее время рассматривается вопрос о проекте, предусматривающем реорганизацию и модернизацию Музея и расширение доступа общественности к демонстрируемым в нем историческим экспонатам.

Глава VIII

Финансы Суда

А. Метод покрытия расходов

255. Статья 33 Статута Суда предусматривает: «Объединенные Нации несут расходы Суда в порядке, определяемом Генеральной Ассамблеей». Поскольку бюджет Суда включен в бюджет Организации Объединенных Наций, государства-члены участвуют в покрытии расходов обоих учреждений в одинаковых долях, в соответствии со шкалой взносов, установленной Генеральной Ассамблеей.

256. В соответствии со сложившейся практикой суммы, получаемые от налогообложения персонала, от продажи публикаций, в виде банковских процентов и т. д., регистрируются как поступления Организации Объединенных Наций.

В. Составление бюджета

257. В соответствии со статьями 24–28 пересмотренных Инструкций для Секретариата Секретарь готовит предварительный проект бюджета. Этот предварительный проект передается на рассмотрение Бюджетно-административному комитету Суда, а затем — на утверждение самому Суду.

258. После утверждения проект бюджета направляется в Секретариат Организации Объединенных Наций для включения в проект бюджета Организации Объединенных Наций. Затем он рассматривается Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, а после этого представляется Пятому комитету Генеральной Ассамблеи. Он окончательно принимается Генеральной Ассамблеей на пленарном заседании в рамках решений по бюджету Организации Объединенных Наций.

С. Исполнение бюджета

259. Ответственность за исполнение бюджета несет Секретарь, которому помогает Финансовый отдел (см. пункты 77–78 выше). Секретарь обязан обеспечивать надлежащее использование выделенных средств и следить за тем, чтобы не производились расходы, не предусмотренные в бюджете. Только Секретарь вправе принимать обязательства от имени Суда, но он может делегировать соответствующие полномочия. Согласно распоряжению Суда Секретарь регулярно направляет ведомость счетов Бюджетно-административному комитету Суда.

260. Счета Суда ежегодно проверяются Комиссией ревизоров, назначаемой Генеральной Ассамблеей. В конце каждого двухгодичного периода закрытые счета направляются в Секретариат Организации Объединенных Наций.

D. Бюджет Суда на двухгодичный период 2012–2013 годов

261. В отношении бюджета на период 2012–2013 годов Суд с удовлетворением отмечает, что его просьбы об учреждении новых должностей и другие внесенные им предложения по расходам были в основном удовлетворены.

Пересмотренный бюджет на двухгодичный период 2012–2013 годов

(В долл. США, после пересчета на конец 2012 года)

Программа

Члены Суда

0311025	Надбавки на различные расходы ^a	1 534 300
0311023	Пенсии	3 850 700
0393909	Должностные надбавки: судьи ad hoc	1 233 400
2042302	Поездки по официальным делам	52 900
0393902	Вознаграждения	7 825 200
Итого		14 496 500

Секретариат

0110000	Штатные должности	17 518 200
0170000	Временные должности на двухгодичный период	199 300
0200000	Общие расходы по персоналу	6 652 000
1540000	Медицинские и смежные расходы после прекращения обслуживания	317 900
0211014	Надбавка на представительские расходы	7 200
1210000	Временный персонал для обслуживания заседаний	1 508 100
1310000	Временный персонал общего назначения	264 500
1410000	Консультанты ^b	170 400
1510000	Сверхурочные	101 800
2042302	Официальные поездки	49 400
0454501	Представительские расходы	20 500
Итого		26 809 300

Обслуживание программы

3030000	Письменный перевод по контрактам	446 100
3050000	Типографские работы	635 200
3070000	Услуги по обработке данных	670 600
4010000	Аренда/эксплуатация помещений	3 375 900
4030000	Аренда мебели и оборудования	246 800
4040000	Связь	210 900
4060000	Эксплуатация мебели и оборудования	111 900
4090000	Разные услуги	48 900
5000000	Предметы снабжения и материалы	277 400

<i>Программа</i>		
5030000	Библиотечные книги и принадлежности	244 000
6000000	Мебель и оборудование	201 000
6025041	Приобретение средств автоматизации делопроизводства	80 000
6025042	Замена средств автоматизации производства	135 100
Итого		6 683 800
Всего		47 989 600

^a Включая общую сумму в размере 410 000 долл. США согласно резолюции Генеральной Ассамблеи на непредвиденные расходы.

^b Включая общую сумму в размере 11 900 долл. США согласно резолюции Генеральной Ассамблеи на непредвиденные расходы.

Е. Запросы о выделении бюджетных средств на двухгодичный период 2014–2015 годов

262. В начале 2013 года в Секретариат Организации Объединенных Наций были представлены запросы о выделении бюджетных средств на двухгодичный период 2014–2015 годов. В них Суд обращался с просьбой об учреждении трех следующих должностей: должность начальника подразделения закупок, эксплуатации зданий и общего содействия (С-3), должность младшего сотрудника по правовым вопросам (С-2) в Канцелярии Председателя Суда и должность помощника по административным вопросам (категория общего обслуживания, прочие разряды) в Канцелярии Секретаря.

263. Сотрудник на первой должности отвечал бы за осуществление надзора за работой подразделения закупок, эксплуатации зданий и общего содействия, штат которого в настоящее время состоит из семи сотрудников категории общего обслуживания, включая одного старшего помощника по административным вопросам (высший разряд) и шесть других сотрудников (прочие разряды). С учетом того, что на протяжении последних лет масштабы и сложность закупочных процессов значительно увеличились, теперь важно применить всеобъемлющий подход к этому вопросу, который обосновывает необходимость учреждения одной должности категории С-3. В контексте предусмотренной реорганизации Отдел общего содействия (отвечающий за оказание таких услуг, как обеспечение услуг швейцаров, администраторов, шоферов и курьеров) будет непосредственно отчитываться перед сотрудником на этой новой должности, а не перед Административным и кадровым отделом, который мог бы в большей степени сконцентрировать внимание на стратегическое управление людскими ресурсами, с тем чтобы более эффективно реагировать на потребности Суда в этой связи.

264. Что касается второй запрошенной должности, то следует отметить, что Председатель Суда в настоящее время пользуется услугами специального помощника (С-3) и Секретаря (общее обслуживание, прочие разряды). С учетом увеличения объема административных задач, которые необходимо решать Канцелярии Председателя, специальный помощник уже не может решать судебные задачи на регулярной основе. Если будет учреждена новая должность младшего сотрудника по правовым вопросам, то это позволило бы обеспечить посто-

янную судебную поддержку Председателю. Сотрудник на новой должности также должен оказывать помощь судьям ad hoc и выполнять конкретные функции в интересах Секретариата.

265. И наконец, что касается третьей должности, то следует напомнить о том, что Секретарь в настоящее время пользуется услугами специального помощника (С-3) и личного помощника (категория общего обслуживания, высший разряд). За недавние годы рабочая нагрузка Канцелярии Секретаря значительно возросла. В частности, произошло значимое увеличение объема корреспонденции и связи по электронной почте и телефонной связи, а также увеличилось число посещений лиц, прием которых организует Секретарь, в результате чего его личному помощнику стало сложнее выполнять все его функции, в частности функции более структурного характера, такие как ведение досье и сканирование и архивирование документов. Сотрудник на новой должности помощника по административным вопросам помогал бы составлять проекты текстов документов, подшивать и архивировать документы, организовывать встречи с Секретарем и сопровождать посетителей. Он также отвечал бы за ответы на телефонные звонки, снятие копий и сканирование документов, распространение почты и замещение личного помощника в его отсутствие.

266. В 2015 году на Суд должна быть распространена сфера действия проекта «Умоджа». Поскольку масштабы соответствующей деятельности пока не известны, Суд включил в свои запросы о выделении бюджетных средств ассигнования на покрытие услуг, связанных с аппаратными средствами, программным обеспечением и консультативными услугами в 2014–2015 годах для содействия переходу к программному обеспечению на базе проекта «Умоджа»/САП (системы, программы, результаты обработки данных). Сметные расходы, основанные на гипотетических издержках проекта, могут оказаться недостаточными для покрытия реальных расходов.

267. С 1 января 2014 года во всей Организации Объединенных Наций должны быть внедрены Международные стандарты учета в государственном секторе (МСУГС). Проект «Умоджа» не будет своевременно готов обеспечить необходимую поддержку для внедрения этих стандартов. Поэтому Суд включил в свои запросы о выделении средств из бюджета на двухгодичный период 2014–2015 годов положения о покрытии расходов на консультативные услуги, с тем чтобы обеспечить соответствие его нынешнего программного бухгалтерского обеспечения (АССРАС) предъявляемым МСУГС требованиям. Таким образом, Суд сможет подготавливать финансовые ведомости, соответствующие стандартам МСУГС, до тех пор пока не станет в полном объеме действовать система «Умоджа».

268. Наконец, следует отметить, что 18 апреля 2016 года Суд будет праздновать свою 70-ю годовщину. Это событие откроет уникальную возможность, для того чтобы более глубоко проинформировать международное сообщество различными средствами о деятельности и достижениях главного судебного органа Организации Объединенных Наций. Поскольку большая часть подготовительной работы к этому празднеству будет проходить в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов, Суд включил в следующий бюджет положения о необходимых финансовых средствах.

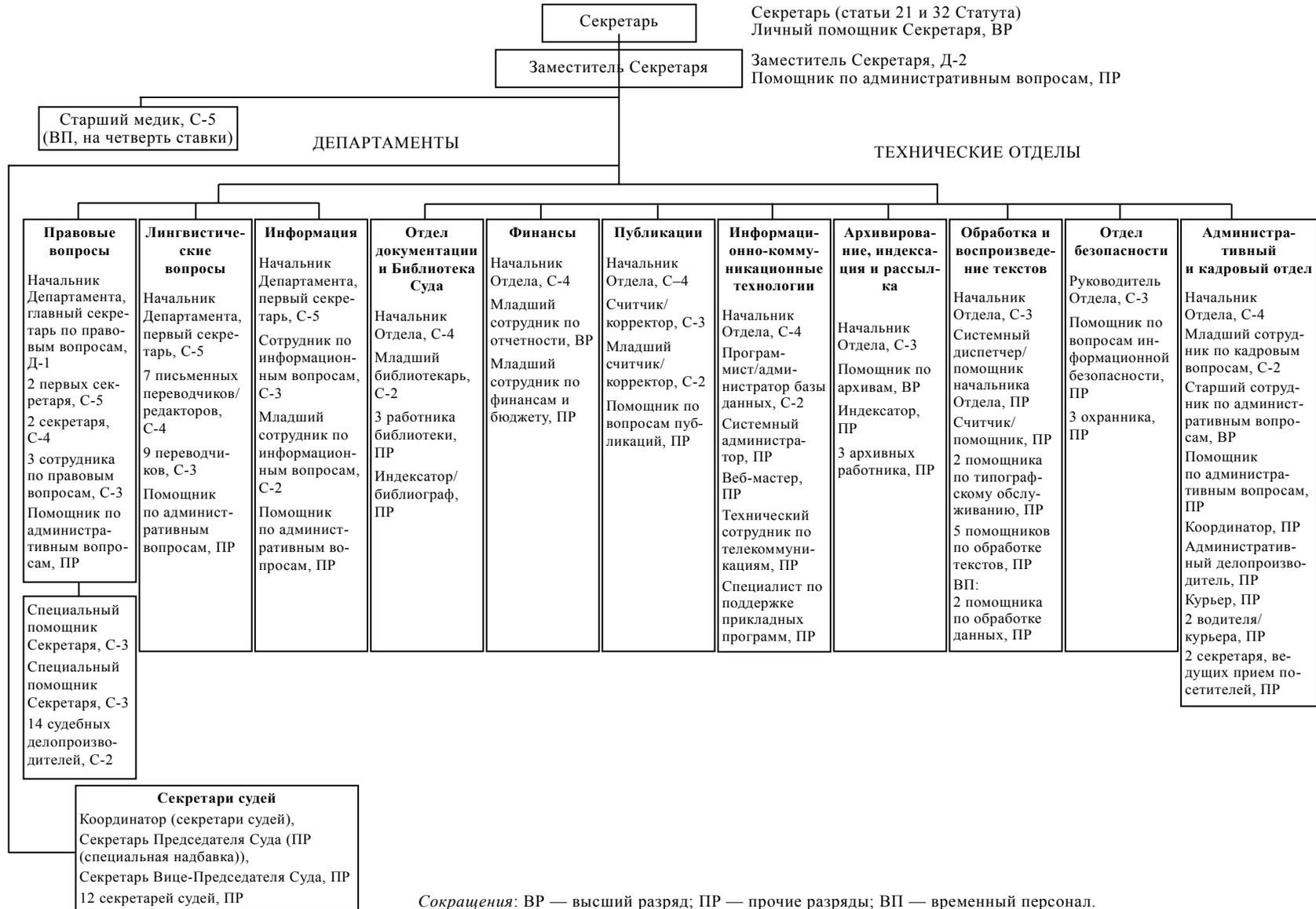
269. С более подробной информацией о работе Суда в течение рассматриваемого периода можно ознакомиться на его веб-сайте. С ней также можно ознакомиться в «Ежегоднике» за 2012–2013 годы, который будет издан в должном порядке.

(Подпись) **Петер Томка**
Председатель Международного Суда

Гаага, 1 августа 2013 года

Приложение

Международный Суд: организационная структура и распределение должностей в Секретариате по состоянию на 31 июля 2013 года



Сокращения: ВР — высший разряд; ПР — прочие разряды; ВП — временный персонал.